

# Didajé

Revista para la formación y el acompañamiento de las iglesias cubanas

## No. 16

julio-diciembre, 2019  
NUEVA ÉPOCA

Amor y esperanza ante el desafío de la prisión

Acoso sexual en la Biblia (#ThemToo)

Casiodoro de Reina: relevancia religiosa, grandeza literaria

CUPSA y Obras Clásicas de la Reforma

Con las manos en el barro: re-creando realidades nuevas

Esta vida, este maestro

Mercedes Cárdenas, con Matanzas en la memoria

Mensaje del 39 Congreso de Teología  
*Justicia y compasión en un mundo desigual*

Celebración ecuménica para la Semana de Oración  
por la Unidad de los Cristianos 2020

# *Didajé*

Revista para la formación y el acompañamiento de las iglesias cubanas

**Fundada en 1998**  
**Publicación semestral**

**Director**  
Carlos Emilio Ham Stanard

**Editora General**  
Beatriz Ferreiro García

**Editora**  
Cecil Canetti

**Diseño gráfico**  
Arnulfo Espinosa

---

Revista orientada a la formación y actualización de conocimientos de pastores y laicos en temas bíblicos, teológicos, antropológicos y pastorales.

Ocasionalmente publica resúmenes de talleres, jornadas y demás eventos auspiciados por el Seminario Evangélico de Teología de Matanzas.

Las opiniones expresadas en este número representan las ideas de los autores, con las que no necesariamente coincide la institución patrocinadora.

Inscrita en el Registro Nacional de Publicaciones Seriadadas con el número 0506. ISSN 2307-3861.

---

## **Suscripción anual**

Cuba	10.00 pesos
América del Norte	15.00 USD
América Latina	10.00 USD
Europa	15.00 USD
Resto del mundo	20.00 USD

---

## **Pedidos a:**

Seminario Evangélico de Teología  
Apartado Postal 1439.  
Matanzas. 40100  
Matanzas, CUBA

Teléfono: (53) 45290575  
C-electrónico: cubateologica@seminario.co.cu  
Website: www.revistas.setcuba.org

# Didajé

## No. 16

julio-diciembre, 2019  
NUEVA ÉPOCA

- Presentación **3**  
*Beatriz Ferreiro García*
- Amor y esperanza ante el desafío de la prisión **6**  
*Antonio Santana Hernández*
- Acoso sexual en la Biblia (#ThemToo) **14**  
*Irmtraud Fischer*
- Casiodoro de Reina: relevancia religiosa, grandeza literaria **22**  
*Félix de Azúa Comella*
- CUPSA y Obras Clásicas de la Reforma **26**  
*Carlos Martínez García*
- Con las manos en el barro: re-creando realidades nuevas **36**  
*Doris García Rivera*
- Esta vida, este maestro **42**  
*Alicia D. Sevilla Hidalgo*
- Mercedes Cárdenas, con Matanzas en la memoria **45**  
*Carlos R. Molina Rodríguez*
- Mensaje del 39 Congreso de Teología **51**  
*Justicia y compasión en un mundo desigual*
- Celebración ecuménica para la Semana de Oración **54**  
por la Unidad de los Cristianos 2020

## De los autores

**ANTONIO SANTANA HERNÁNDEZ.** Músico y pastor de la Fraternidad de Iglesias Bautistas de Cuba. Es licenciado y máster en Teología por el Seminario Evangélico de Teología (SET) de Matanzas, y estudiante del doctorado en Filosofía en el área de Teología coauspiciado por el SET y la Graduate Theological Foundation, de Indiana, Estados Unidos. Por años, ha fungido como pastor de la Iglesia Bautista “Fraternidad”, del barrio de El Naranjal, en Matanzas, y actualmente se desempeña como presidente del Consejo de Iglesias de Cuba.

**IMTRAUD FISCHER.** Teóloga y profesora austríaca. Doctora en Teología por la Universidad de Graz, Austria, donde enseña Antiguo Testamento. Es doctora *honoris causa* por la Universidad de Giessen. Ha sido coordinadora de la Sección de Exégesis Feminista del International Meeting of the Society of Biblical Literature (EUA). Entre sus publicaciones recientes: “Angst und Glaube” [Miedo y fe] en *Angst: Medizin. Psychologie* (2019), con Daniela Feichtinger, y *Sexualität und Sklaverei, Alter Orient und Altes* [Sexualidad y esclavitud] (2018).

**FÉLIX DE AZÚA COMELLA.** Ensayista y poeta español, miembro de la famosa generación de escritores conocida como los novísimos. Doctor en Filosofía por la Universidad de Barcelona, donde es catedrático de Estética. También administra un blog personal, llamado El Boomerang, en el que publica sus opiniones y escritos breves sobre la actualidad política y otros temas de interés. Es colaborador habitual del diario *El País* y miembro de la Real Academia Española. Entre sus obras se encuentran *Diccionario de las Artes* (2002), *Última sangre (Poesía 1968–2007)* (2007) y *Contra Jeremías. Artículos políticos* (2013).

**CARLOS MARTÍNEZ GARCÍA.** Periodista y sociólogo mexicano. Es miembro fundador del Centro de Estudios del Protestantismo Mexicano (Cenpromex), una red de investigadores evangélicos que estudia el protestantismo desde varias perspectivas de las ciencias sociales y humanísticas. Conocido conferenciante en todos los ámbitos y habitual colaborador de los grandes diarios mexicanos, es también miembro de la Iglesia menonita e integrante del Consejo Editorial de la revista electrónica *Espacio de Diálogo*, de la Fraternidad Teológica Latinoamericana en México.

# Presentación

¿Quién no se conmovió profundamente en el mes de julio cuando se anunció la decisión del Consejo de Estado de liberar a 2 604 presos? Este fallo se realizó “en consonancia con la nueva Constitución de la República, que entre sus postulados favorece la reinserción social de las personas privadas de libertad”.<sup>1</sup>

Otros gestos similares se habían dado en 1978, al ser puestos en libertad más de tres mil quinientos reclusos fruto de un diálogo entre el Gobierno de la Isla y representantes del exilio; entre 2010 y 2011, con la inédita mediación de la Iglesia católica, que logró la excarcelación de 126 presos por motivos políticos; y en enero de 2015, cuando fueron liberados 53 más, a petición de Estados Unidos, como parte del acuerdo entre los dos países para restablecer sus relaciones diplomáticas. En 1998 y 2012, a raíz de las visitas a Cuba de Juan Pablo II y Benedicto XVI, se indultaron 200 y 2 900 convictos, respectivamente; en 2015, con motivo de la visita del papa Francisco, se excarcelaron 3 522, y 787 al año siguiente, ante el llamado del sumo pontífice por el Año Santo de la Misericordia.

La cárcel es un lugar de violencia y depresión, cuyo impacto en la vida de los internos resulta particularmente grave. “El hecho de estar encarcelado y en privación de libertad trae consigo consecuencias psicológicamente importantes. Estas pueden desarrollar una cadena de reacciones y distorsiones afectivas, cognitivas, emocionales y perceptivas, todo eso provocado por la tensión emocional dentro del ambiente penitenciario.

Además, se requiere una capacidad de adaptación y resiliencia para soportar el despojo de símbolos exteriores familiares y propios”.<sup>2</sup>

Ante esa realidad, hace diez años el Consejo de Iglesias de Cuba creó la Capellanía Carcelaria Evangélica Cubana, para el acompañamiento pastoral a la población penal del país. Entre los objetivos de esta entidad —coordinada por el reverendo Francisco Rodés—, están promover y organizar Equipos de Capellanía Evangélica para todos los centros penitenciarios; brindar asesoría y entrenamiento; facilitar el compañerismo de Capellanía de todas las denominaciones evangélicas, y lograr el entendimiento y colaboración de parte de las autoridades penitenciarias del país.

Desde principios de la década de 1990, se habían autorizado las visitas pastorales individuales a los internos que lo solicitaran, por espacio de treinta minutos, en un período de cuarenta y cinco días. En septiembre de 2009, la Oficina de Atención a los Asuntos Religiosos del Partido Comunista, de forma conjunta con la Dirección de Penitenciarías del Ministerio del Interior, anunció que a partir de ese mes serían autorizados las misas y cultos en las cárceles cubanas. Entonces concedieron permiso para crear hasta dos equipos de cinco capellanes por prisión.

En el ámbito de la Iglesia católica, la celebración de misas en las cárceles, una de las demandas históricas, fue abordada por el cardenal Tarcisio Bertone, secretario de Estado de la Santa Sede, cuando fue recibido por el presidente Raúl Castro en febrero de 2008. Desde 1959, la Pastoral Penitenciaria, encargada de ofrecer apoyo material y espiritual a reclusos y sus familiares, encontró obstáculos para continuar su misión, pero en 1992 el episcopado reinició la obra, que en la actualidad preside monseñor Jorge Enrique Serpa, obispo emérito de Pinar del Río.

“La práctica de acompañamiento pastoral a reclusos, implica la necesidad de identificar elementos y herramientas que tributen a la consolidación y fortalecimiento de alternativas, para que el sufrimiento humano y el mal reciban la respuesta cristiana del amor”. Así lo expresa Antonio Santana en “Amor y esperanza ante el desafío de la prisión”, artículo con el que abrimos esta entrega. Su amplia labor como pastor y capellán carcelario, le ha dado una visión muy cercana a la realidad de los reclusos, que le permite describir aspectos de la vida de la cárcel y analizar las potencialidades de la capellanía pastoral.

En este número volvemos también la mirada al “Acoso sexual en la Biblia”, de la mano de Irmtraud Fischer. Es sabido que el Antiguo Testamento fue escrito en el contexto de una sociedad patriarcal que no reconocía la igualdad entre sexos, de ahí que muchos textos describen situaciones de agresión sexual, principalmente contra las mujeres. Veremos que una lectura concienzuda revela

una crítica muy clara a la actitud de los hombres, y que los textos estudiados pueden, por tanto, servir como argumentos a favor de la causa de las féminas.

Respecto a la Reforma y su mensaje, presentamos “Casiodoro de Reina: relevancia religiosa, grandeza literaria”, escrito por Félix de Azúa en ocasión de los 450 años de la impresión de la Biblia completa en lengua castellana, y “CUPSA y Obras Clásicas de la Reforma”, interesante trabajo de Carlos Martínez al cumplirse el primer centenario de la Casa Unida de Publicaciones S. A., de México.

Proponemos, también, “Con las manos en el barro: re-creando realidades nuevas”, sermón predicado por Doris García en la reciente Conferencia Bautista Global por la Paz —a la que asistió una delegación de Cuba integrada por 14 personas—, y “Esta vida, este maestro”, semblanza de René Castellanos y su quehacer psicológico, por Alicia D. Sevilla.

Casi al cierre, testimoniamos nuestra gratitud a la querida Mercedes Cárdenas Hodelíns (Sabanilla del Encomendador, Matanzas, 1929). Reconocida pedagoga y líder presbiteriana, Mercedes cumple noventa años colmados de palabra, memoria y verdad. Poco después de la aparición de su poemario *Soñar con Matanzas*, cuyo prólogo está escrito por Carlos R. Molina, *Didajé* le rinde homenaje, reivindicando su pensamiento poético y publicando uno de sus poemas.

Como colofón, hemos querido incluir el “Mensaje del 39 Congreso de Teología *Justicia y compasión en un mundo desigual*” y el guion de la “Celebración ecuménica para la Semana de Oración por la Unidad de los Cristianos 2020”, preparado esta vez por cristianos de Malta, país insular situado en el centro del Mediterráneo.

¡Feliz lectura y enhorabuena a la Capellanía Carcelaria Evangélica Cubana!

**Beatriz Ferreiro García**

Editora General

# Amor y esperanza ante el desafío de la prisión

**Antonio Santana  
Hernández**



**L**a cárcel es, por lo general, un territorio desconocido y ajeno para la mayoría de los ciudadanos. Cuando escuchamos hablar de ella nos la imaginamos como un sitio al que deben ir asesinos, violadores, asaltantes y todo tipo de delincuentes, o aquellas personas que han incumplido las normas sociales establecidas. La identificamos como el lugar donde se hace cumplir la justicia.

Sin embargo, desde otra perspectiva, se trata de un espacio con necesidades intensificadas: de apoyo para afrontar la condición potencial de violencia, de recibir atención afectiva y material, de orientación para recuperarse de pérdidas originadas por rupturas familiares traumáticas, de sostén ante la realidad del crecimiento a distancia de los hijos y de la posibilidad de separación de la pareja, etc. Precisa de la capacidad de escuchar el clamor de quienes han perdido la brújula y urgen reencontrarse.

Por ello, es un espacio donde el mensaje de la buena noticia del evangelio tiene una gran acogida, al significar la oportunidad de conocer y adquirir valores que se creían totalmente perdidos. El interno reconoce la presencia de Jesús en su vida al contar su

historia y sentirse escuchado, al ver otras manos en señal de amistad, al divisar una esperanza en medio de su propia penumbra.

La prioridad deviene, entonces, compromiso de acompañamiento a las personas privadas de libertad, sin insistir en el recuerdo del motivo por el cual llegaron a esa condición.

La práctica de acompañamiento pastoral a reclusos, implica la necesidad de identificar elementos y herramientas que tributen a la consolidación y fortalecimiento de alternativas, para que el sufrimiento humano y el mal reciban la respuesta cristiana del amor.

### **Una preocupación creciente**

La prisión es una institución creada para asegurar la custodia de individuos acusados o culpables de haber violado las leyes. La persona encarcelada, que perdió su libertad y se encuentra detrás de las rejas, vive separada del trabajo, la familia y la sociedad, con tiempo suficiente de pensar y repensar en los errores cometidos, y en cuánto le falta para saldar su deuda.

En la actualidad, existe una creciente preocupación por parte de movimientos humanistas y de la sociedad en general, con cuestionamientos al sistema penal existente por sus insuficiencias (hacinamiento), así como a la propia naturaleza de la exclusión social que este conlleva, la cual no ha resuelto el problema del delito y provoca un acentuado sufrimiento.

Por su lado, las instituciones penitenciarias en el mundo tienden a humanizar las condiciones carcelarias. Particularmente en Cuba se realiza un importante esfuerzo, reflejado en la cantidad y variedad de programas y proyectos de los centros penitenciarios. Dirigidos principalmente a la reeducación del individuo para reinsertarlo dentro de su entorno social, lamentablemente chocan una y otra vez con la cruda realidad de las estadísticas, que muestran un número elevado de reclusos reincidentes. No puede obviarse el hecho de que, al salir en libertad, la persona retorna a familias disfuncionales y ambientes de marginación y violencia.

Las carencias afectivas inciden en el núcleo más profundo e inconsciente del ser humano. La reacción normal ante ellas es la agresividad. Si las comparamos con la carencia que genera el hambre física, podemos decir que una persona que ya ha comido en casa lo que necesita para vivir, no tiene necesidad de buscarse la vida fuera de una manera agresiva, porque ya está satisfecha en esta necesidad básica. De la misma forma, quien ha recibido el afecto necesario en su entorno natural, no necesita buscarlo fuera de su ambiente de una manera agresiva compulsiva. La agresividad contra los demás, frecuentemente, es una

manifestación de esta carencia afectiva, que es otra de las necesidades básicas de la persona.

## **Prisión adentro**

El entorno de la prisión tiene una temperatura extremadamente fría. Muchas de las personas que han tenido contacto con reclusos se refieren a lo conmovedor de sus testimonios orales y escritos. Esos testimonios de vidas rotas, frágiles, trágicas, son, probablemente, la mejor prueba de que la cárcel derrumba los deseos de vivir.

Los presos sufren no solo la privación de su libertad, sino otras experiencias internas y externas que deterioran su personalidad, intimidad, posibilidades sensoriales, capacidad de elección y decisión, su relación familiar, laboral, sus habilidades sociales. El quebrantamiento de la persona encerrada reside en no poder decidir ni su presente ni su futuro. El tiempo allí le marcará, condicionará y acosará toda su vida. Es un lugar donde la capacidad de perdonar se pone a prueba, por encima de toda posibilidad humana.

En las condiciones de vida del preso predomina la ausencia de participación. Ellos sufren un hacinamiento físico y psicológico que genera un estado de ansiedad permanente. Hay pocas cosas por hacer y no es posible planificar el tiempo. El énfasis en la seguridad hace que se pierda generalmente el interés por las actividades. El sentido del gusto y el olfato se afecta por la insipidez de las comidas y por el olor característico de ellas. Los problemas afectivos se agudizan por la alteración de la imagen corporal, la falta de higiene y autocuidado sanitario, la sensación de desamparo, la desconfianza, el rechazo y la indiferencia como consecuencia de la carencia afectiva.

Pero la prisión es también un lugar de forja y temple del carácter. Hay gente allí que en medio de la adversidad alza un grito por sobre muros y rejas, para hablarnos de una búsqueda interior en medio de dudas y angustias, en pos de dar un nuevo derrotero a sus vidas.

## **Un reto a la solidaridad**

En el contexto cubano, encontramos una población carcelaria muy diversa, esto es, desde quienes proceden de familias disfuncionales y ya en la niñez han observado conductas antisociales, pasando por otros afectados por el alcoholismo y diversas adicciones, hasta los que han cometido delitos de diversa índole cuyas familias son definidas como socialmente buenas. Según el doctor Gilberto Valle Molina, profesor titular de la Facultad de Derecho de la Universidad de Camagüey y expresidente del Tribunal Supremo de La

Habana,<sup>3</sup> el sistema carcelario en el mundo está en crisis, y en Cuba, aun cuando se hacen grandes esfuerzos para fortalecer su práctica reeducativa, no se logra una disminución significativa de los grandes niveles de reincidencia en el delito, en algunos lugares con porcentajes muy elevados.

El artículo “Pasos en falso”, publicado en el periódico *Juventud Rebelde* el 24 de abril de 2011, recoge las experiencias —amargas— de jóvenes reclusos en varias provincias del país, para quienes la cárcel no indica el fin de la vida, sino un punto de partida hacia la reflexión y el autoexamen dentro de la familia cubana. Alude a la labor de prevención, pues tanto el consejo oportuno como la advertencia a tiempo, ayudan a que muchos no quebranten la ley. Asimismo, a la Tarea Confianza, iniciativa creada en 2008 para personas privadas de libertad que, por mantener buena conducta, fueron seleccionadas para estudiar y trabajar en condiciones abiertas, con el apoyo de sus familias. Uno de los jóvenes explica que en el Campamento Confianza ha aprendido que la vida comienza cuando “uno se decide a vivirla”. Sueña con tener un hijo y reinsertarse entre su gente para demostrarles que, como muchos que están allí, él vale.

Acercarnos a un entorno tan difícil desafía y compromete a no dar la espalda a las personas que allí viven. Es un reto a la solidaridad con quienes, en ese ámbito, resisten la angustia y el desaliento.

## **Andares bíblicos y teológicos de la misión carcelaria**

La prisión es un espacio preferente para la misión evangelizadora de la iglesia, por la permanente presencia de una teofanía del Dios sufriente en rostros y corazones desgarrados. Ellos son la imagen viva y real de Cristo, ya que con ellos se identifica Jesús: “estuve en la cárcel y vinisteis a verme” (Mt 25,36).

El término “misión” procede de la palabra latina *missio* o *mittere*, que significa enviar. La misión de la iglesia es anunciar a Jesucristo resucitado como luz que alumbra a toda la humanidad y quien nos revela el rostro misericordioso de Dios. Hacer misión en medio de las situaciones actuales consiste en:<sup>4</sup>

- Testificar de la buena noticia de Jesucristo a toda la gente y de manera especial a los empobrecidos, como fuerza salvadora y dinamizadora del proceso de liberación que han emprendido en nuestro medio.
- Comprometernos con la lucha por la vida del hambriento, el desnudo, el encarcelado [...], pues el amor al pobre es definitivo para construir el Reino.
- Hacer nuestras las cargas, debilidades y necesidades de los abatidos por la vida, anunciándoles el camino de transformación, humanización y dignificación.

- Comprometernos con toda la problemática social del medio donde vivimos en búsqueda del bien común.

El aspecto principal del contenido del evangelio es la misión de Jesús, en la cual podemos observar que su proclamación no estuvo dirigida a la esencialidad de su ser, ni a hablar de Dios conceptualmente, ya que el centro de su anuncio fue el “reino de Dios”.

El vocablo “reino” (*basileia*) en el contexto de la predicación de Jesús tiene que ver específicamente con el advenimiento de una nueva época caracterizada por el reinado soberano de Dios en su Hijo. Se trata de un nuevo orden de vida. Es un momento decisivo, el *kairós* (tiempo apropiado) de Dios, en el que se hace presente en forma concreta y personal su soberana voluntad entre los hombres.<sup>5</sup>

Jesús proclamaba su mensaje sin hacer referencia a su persona, condición o atributos. Su camino, el de la encarnación, fue esencialmente la senda donde él se identificó y participó de forma genuina. El modelo de misión de Jesús se encuentra de manera clara en todo su andar, anunciando la cercanía del reino de Dios. Esa práctica la podemos percibir en una serie de pasajes bíblicos, por ejemplo, el Sermón del Monte, que aparece en el Evangelio de Mateo, del capítulo cinco al siete.

El mensaje de Jesús puede condensarse en el concepto del evangelio de Dios. No tuvo otra lógica que la de vincular el sentido kerigmático con el praxiológico. De ahí que su vida no sea un acontecer cualquiera en el que Dios se comunica en el mundo: la vida de Jesús es la evidencia del “Emmanuel”, la evidencia del Dios con nosotros, por nosotros y para nosotros.

En la lista de problemas de las sociedades del siglo XXI quizá el de las cárceles sea uno de los más inquietantes, porque generalmente las sociedades relegan y marginan en ellas a los que no les sirven, a los que le parecen peligrosos.

En contraste con lo anterior, Jesús se presenta en Lucas 4,18-20 como el enviado de Dios “para liberar a los encarcelados”. Ese mismo Jesús proclama en el juicio final su palabra más honda de consuelo: “Venid benditos de mi Padre, porque tuve hambre y me diste de comer, estuve en la cárcel y me visitaste...”<sup>6</sup>

Por eso, en una sociedad que tiende a expulsar y encerrar en la cárcel a los más débiles y dislocados del tejido social, debe disponerse el cristiano, hombre o mujer, a visitar a los encarcelados, en un gesto de esperanza divergente de las tendencias de la sociedad actual.

La misión a la que Dios nos llama, tiene su raíz en el ejemplo de Jesús y en la enseñanza que nos dejó, la cual resumimos de la siguiente forma:<sup>7</sup>

- Ver a los demás con los ojos de Dios. Ver a cada persona como creación de Dios, digna de amor, comprensión y respeto.
- Saber que Dios quiere paz, justicia y vida abundante para todo ser humano y que quiere usar la iglesia para hacer realidad esta transformación.

- Actuar, anunciando con palabras y con una nueva forma de ser, la buena nueva de Jesucristo. Esto significa buscar el bienestar del ser humano en todo su sentido: en su relación con Dios, en su situación física y material y en su relación con los demás.

Un aporte valioso en la búsqueda de fundamentos bíblicos para la misión carcelaria, lo encontramos también en la referencia al texto del profeta Isaías que aparece en el Evangelio según San Lucas.

Allí leemos que vino Jesús a Nazaret, donde se había criado y, según su costumbre, entró en la sinagoga el día sábado, y se levantó para hacer la lectura. Le entregaron el libro de Isaías y, desenrollando el volumen, halló el siguiente pasaje: “El Espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha ungido. Me ha enviado a anunciar a los pobres la Buena Nueva, a proclamar la libertad a los cautivos y la vista a los ciegos, para enviar en libertad a los oprimidos y proclamar el año de gracia del Señor”. Enrollando el volumen, lo devolvió al ministro [...] y dijo: Esta escritura, que acabáis de oír, se ha cumplido hoy. (Lc 4,16-21)

Jesús sentía al Espíritu Santo en su ser y lo proclamó solemnemente: el Espíritu del Señor me ha ungido y me ha enviado:

- Para evangelizar a los pobres: dando la enseñanza de que el hambre es la primera de todas las necesidades, y que ofrecer el evangelio a los pobres significa ofrecerles pan de vida, un camino de esperanzas.
- Para sanar a los quebrantados de corazón: dando el consuelo a través de su presencia y de la compasión manifiesta en la propuesta de su mensaje.
- Para proclamar la libertad a los cautivos (prisioneros, encarcelados): estos cautivos son los mayores pobres de la tierra; son los cautivados por las guerras y la violencia de la historia; los vencidos y esclavos, los expulsados y encadenados.
- Para proclamar la vista a los ciegos: ciegos podrían ser los pobres y cautivos que están encerrados en su impotencia. Abrirles los ojos significa enseñarles a descubrir la realidad, hacerles capaces de ver, de valerse por sí mismos.
- Para enviar libertad a los oprimidos: lo que antes era anuncio aparece ahora como gesto realizado, aparece como la razón que rompe las ataduras para dignificar al ser humano.
- Para proclamar el año de gracia del Señor: este era el año jubilar en el que los esclavos quedaban libres, los prisioneros sin cadenas; año en que se abrían las cárceles y todos comenzaban de nuevo la vida, repartiéndose de nuevo y por igual los bienes de la tierra (Lv 25,21-35). No pagar las deudas era uno de los motivos principales para caer en prisión. La palabra perdón tiene su raíz en desatar.

Me ha enviado para despedir libres a los oprimidos (Lc 4,18). Con su llegada, según dice Jesús, todo esto se ha cumplido hoy (Lc 4,21). En el hoy del tiempo mesiánico iniciado por la vida y mensaje de Jesús y culminado por la Pascua, fue él quien cumplió, en su vida y en su Pascua, esa palabra; pero esa palabra solo tendrá sentido actual y se volverá permanente si se expande y expresa por medio de la entrega liberadora de sus discípulos.

Jesús, en Nazaret, se situaba en el horizonte de una liberación universal que iba más allá de las fronteras de su pueblo, brindándosela también a los pobres, cautivos, ciegos y oprimidos del mundo entero. Una visión universal del plan liberador de Dios que le costó la vida a manos de los representantes iracundos del antiguo y excluyente pueblo elegido.

La propuesta de Jesús indica que, verdaderamente, la bendición de Dios la alcanzan aquellos que auxilian a los demás en el camino de la vida. Así educa Jesús a sus discípulos, para que vean y sientan como propios los males del mundo, no echen las culpas de ellos a los demás y puedan descubrir al mismo Cristo de Dios en los que sufren, ayudarse unos a otros en un camino que empieza en la comida, ofreciendo pan a los hambrientos, y continúa visitando a los encarcelados.

## **Dificultad eclesial**

Así como el trabajo pastoral en las cárceles es comprendido superficialmente por la sociedad, dentro de la propia iglesia no se recibe el incentivo y apoyo suficiente para desarrollarlo. La mayoría de las iglesias incluyen en sus planes y agendas, acciones encaminadas a fortalecer su misión pastoral de acompañamiento a ancianos, niños, jóvenes, mujeres, portadores de discapacidad, alcohólicos, entre otros. Pero muy pocas tienen la perspectiva de crear y activar una pastoral carcelaria para cumplir la misión bíblica de acompañamiento a los reclusos.

La pastoral carcelaria es una de las menos trabajadas y entendidas dentro de la institución religiosa. Pareciera, a veces, invisible a sus ojos. Muchos líderes eclesiales, la aceptan como parte de su labor testimonial en las prisiones, pero no le dan el valor suficiente a su acción misionera y diacónica.

## **Epílogo**

No es fácil que la sociedad comprenda a quienes han hecho del robo una profesión, con más razón si han desarrollado la criminalidad como carrera y pertenecen a subculturas delictivas, o han cometido delitos horrendos.

Generalmente, la capellanía carcelaria trabaja con uno de los actores, los victimarios —internos—, pero sería necesario incluir en la labor de acompañamiento a los otros actores para ofrecer un servicio más integral. Cabe, entonces, el tremendo desafío de abrir las mentes y extender las manos para que el propósito de transformación se cumpla.

Por otra parte, la presencia de la iglesia en lugares de reclusión ha sido parcial y no ha tenido suficiente organización para que su labor se haga efectiva. Los objetivos evangelizadores, rehabilitadores y resocializadores, esenciales para el trabajo, demandan un equipo de capellanes pensantes y críticos, sustentados en un conocimiento integral de la realidad que permita desplegar con eficacia la misión profética de la iglesia.

Felizmente, el programa de capellanía carcelaria evangélica promovido en nuestro país por el Consejo de Iglesias de Cuba, ha motivado el interés en las diferentes iglesias a nivel teórico y pastoral. Y aunque muchas de ellas desconocen esta labor en las prisiones, crecen los esfuerzos concretos y las voces proféticas que despiertan las conciencias sobre una realidad que no es posible ocultar. En medio de esta evolución positiva, es preciso continuar sensibilizando en la línea evangélica del perdón y la misericordia.

La antípoda al sufrimiento, el mal y el pecado, la hallamos en la respuesta humana del amor y su mensaje de esperanza. El trabajo efectivo de acompañamiento pastoral ofrece herramientas para fortalecer la confianza y devolver las ganas de vivir a los internos de los centros penitenciarios, que soportan una pesada carga.

Es preciso poner la mirada en el mundo olvidado y oscuro de la prisión para abrir la esperanza, que sigue haciendo posible la apuesta por la libertad, revelada en la vida y ministerio de Jesús.

Urge incentivar y motivar, dentro de las iglesias, para que a ese lugar difícil de la prisión-llegue, en primera instancia, el mensaje del Evangelio. A esa labor, también, nos envía el Señor. ♦

## Notas

- 1 Conferencia presentada el 12 de febrero de 2011 en el curso básico de Capellanía Carcelaria Evangélica, en Camagüey.
- 2 OLASEM: Simposio Latinoamericano de Misiología *La misión en el umbral del tercer milenio*, en *Cuadernos de formación misionera*, Oficina Latinoamericana de Servicios para la Misión, Editorial Verbo Divino, Cochabamba, Bolivia, 2002.
- 3 Orlando E. Costas: *La iglesia y su misión evangelizadora*, Editorial La Aurora, Buenos Aires, 1971, p. 110.
- 4 Xavier Pikaza: *Discípulos de Jesús: Evangelio para los encarcelados*, Editorial Verbo Divino, Estella, Navarra, 2008.
- 5 CEPAS: *Iglesia, comunidad y misión. Cuaderno de pastoral evangelizadora*, Universidad Bíblica Latinoamericana, San José, Costa Rica, 2003.

## Acoso sexual en la Biblia (#ThemToo)

Irmtraud Fischer



Con una aterradora regularidad, la sociedad recibe información de casos de violencia sexual, ya sea el debate sobre el abuso de niños en las iglesias, que ha acontecido durante más de una década, siempre sacando a la luz nuevos casos y detalles, o la campaña en la que se denuncia el acoso sexual y la coacción lanzada el año pasado en el seno de la industria cinematográfica, haciéndose popular con el *hashtag MeToo*. Todo esto muestra que, en nuestra cultura occidental, la sexualidad está asociada a menudo a manifestaciones de dominio y poder.

Los textos bíblicos nos muestran que no hay, como se dice en el Eclesiastés, “nada nuevo bajo el sol”. La violencia sexual o sexualizada está ya documentada en las sociedades bíblicas, al igual que las estrategias para culpar a las víctimas u ocultar el delito. Pero es digno de resaltar que en algunos textos se manifiesta interés a favor de las víctimas.

## **El deseo sexual y el rol del consentimiento**

Según las representaciones prevalecientes en la cultura europea contemporánea, los encuentros sexuales considerados satisfactorios son los que resultan de un deseo compartido. Los regímenes jurídicos como el matrimonio, reconocidos en la mayoría de las culturas como condiciones previas a una sexualidad legítima, ya no juegan un papel esencial en vista a una relación feliz. Al contrario, es el consentimiento de las partes implicadas lo fundamental. En las sociedades donde no se da el matrimonio convenido, el encuentro de los sexos se basa en el ensayo y error. Aceptar o rechazar forma parte del juego de la relación amorosa. En la sociedad que nos rodea, esto se aprende casi como una conducta cultural. En caso de rechazo, no se produce ningún perjuicio, por regla general.

La situación es diferente allí donde las relaciones de poder distorsionan las relaciones de género. Un deseo personal puede ser impuesto en contra de la voluntad del otro. Por diversas razones, “el objeto de deseo” no osa resistirse o manifestar su falta de deseo. En la mayoría de las culturas el rol dominante en el campo de la sexualidad ha sido atribuido al género masculino. Sin embargo, esa costumbre absurda de esconder el deseo era utilizada por los hombres para forzar la resistencia de las mujeres hasta la violación. Recientemente, el eslogan “Un no es un no” ha permitido calificar de violenta toda forma de agresión, incluso dentro del matrimonio.

Las investigadoras feministas han descubierto desde hace mucho tiempo que el acoso sexual, la coacción y la violación no respondían tanto a un deseo como a un abuso de poder. La sexualidad es un ámbito íntimo y, por tanto, especialmente sensible. Así, la violencia sexual nunca deja de tener un efecto aterrador buscado, y se ha utilizado, y aún se utiliza a menudo, para marcar las estructuras jerárquicas de género. Las víctimas de violencia sexual están frecuentemente traumatizadas, sufren vergüenza, sobre todo si pertenecen a una cultura que censura a las víctimas de este tipo de agresiones. Los actos sexuales sin consentimiento no son un delito insignificante, son crímenes contra el cuerpo y el alma de las personas afectadas.

## **El deseo sexual en la Biblia**

En la sociedad patriarcal del Israel antiguo no se respeta la igualdad entre sexos, ni en el matrimonio se reconoce a las mujeres como iguales. Pero a pesar de que la Biblia surge en esa sociedad, los textos bíblicos dicen que el deseo compartido era esencial allí donde, incluso con matrimonios convenidos, se habían construido auténticas relaciones amorosas.

La historia del paraíso terrenal acaba con la afirmación de que los dos, hombre y mujer, son una sola carne (Gn 2,24). Según el patrón del matrimonio patriarcal, es el hombre quien podría haber llegado a ser una carne con la mujer (cf. Ef 5,21-33). Pero como los dos relatos de la historia de la Creación enfatizan el deseo de Dios por la igualdad de género, es esta igualdad la que está presente en esa historia. Aparece muy claro en el Cantar de los Cantares. Los dos géneros expresan su deseo de forma muy explícita en diversos cánticos (por ejemplo, Cantar 6,2-3). Si la sentencia pronunciada contra la mujer después de la Caída, proclamaba cuál sería su estatus luego de la expulsión del Edén —permitiendo al hombre dominarla (Gn 3,16)—, el Cantar de los Cantares lo cambia. En Cantar 7,11, el amado desea a la mujer, pero no mediante la dominación. Como ya se ha comentado, la violencia sexual no era ajena a las comunidades donde nació la Biblia. Los textos del Antiguo Testamento se ocupan de esas atrocidades con toda claridad y detalle, pero oponiéndose a ellas: “¡No se hacen estas cosas en Israel!”.

### **Un instrumento de humillación y terror**

Los textos donde esto se manifiesta de forma más cruel son probablemente los dos relatos en los que un grupo de hombres presiona a unos inmigrados para que permitan la violación colectiva de sus huéspedes (Gn 19; Jue 19). Lo narrado no tiene nada que ver con el deseo sexual o con la homosexualidad, solo con la violencia sexual como medio de humillación y sometimiento. Ambos relatos presentan similitudes. En el del Génesis, Lot ofrece a sus dos hijas y, en Jueces, el anfitrión propone a su hija virgen, y luego a la concubina del levita, como alternativa a la violación de unos invitados. Pero también encontramos diferencias. Los huéspedes de Lot en Sodoma son enviados celestiales que podrán defender y salvar a Lot y a sus hijas (Gn 19,10ss.), mientras que el levita (Jue 19,25) tiene un comportamiento inhumano y cruel: entrega a su concubina a un grupo de hombres xenófobos que la violarán durante toda la noche. Al alba, la mujer solo puede arrastrarse para morir al lado de la puerta de la casa. El levita, quien la ha abandonado a la suprema crueldad de la violación, ni siquiera sale a rescatarla. Desaparecido el peligro para él, la carga en su montura, la lleva a casa y desmiembra su cuerpo en doce partes para enviar esas partes a cada una de las tribus de Israel como macabra petición de declaración de guerra (cf. 1 S 11,7) a la tribu de Benjamín, pues a esta tribu pertenecía el grupo de violadores.

La tribu de Benjamín será “ejemplarmente” castigada, pero el desastre acabará repercutiendo una vez más contra las mujeres. Como muchas han sido asesinadas, la tribu de Benjamín corre riesgo de extinción. Así que se autorizará

el rapto de las mujeres jóvenes de Silo (Jue 21,15-25) durante la celebración de una fiesta religiosa. En síntesis, el horrible crimen cometido contra la mujer termina con enfrentamientos sangrientos y secuestro de jóvenes vírgenes. Dios no ha salvado a la mujer violada hasta la muerte, ni a las jóvenes de Silo. La integridad moral del levita, eso sí, quedará en entredicho.

## **El lugar más peligroso para las mujeres, su propia familia**

Numerosos terapeutas que se ocupan de víctimas de abusos afirman que el lugar donde las mujeres sufren violencia con más frecuencia, y más intensamente, es la propia familia. Más allá de las historias que acabamos de comentar, en las que el padre o el marido están dispuestos a exponer a sus hijas o mujer a una violación segura, el Antiguo Testamento habla de más violencias familiares. Es conocida la historia en la corte del rey David sobre la violación de su hija Tamar por el heredero del trono (2 S 13). Amnón, el heredero, desea a su bella hermanastra Tamar de un modo enfermizo. Su amigo Jonadab le aconsejará que se finja enfermo para que el rey vaya a visitarlo. Entonces propondrá a David que Tamar lo cuide. El rey David se convierte así, sin saberlo, en colaborador de las maquinaciones de su hijo. Siguiendo las instrucciones del padre, Tamar preparará la comida a su hermanastro. Y cuando va a servir esa comida, Amnón plantea sus propósitos: quiere acostarse con ella. La joven se da cuenta de que se ha quedado sola y que su llanto no le servirá de nada. Apelará a la conciencia de Amnón diciéndole que tal ultraje no es propio de Israel. Tampoco le sirve, así que le propone que la pida al rey en matrimonio. Su resistencia no le servirá. El heredero al trono viola a su propia hermana en el palacio real. Tras cometer el horrendo crimen, cambian los sentimientos de Amnón: ahora le asquea la mujer que tanto había deseado. Llama al criado que había hecho marchar y le ordena que expulse a su hermanastra.

Tamar, sin embargo, reaccionará diferente a como se hacía en las sociedades patriarcales. En lugar de callarse para proteger el honor de la familia, hace público el crimen. En una ostentosa demostración de luto, se pone ceniza en la cabeza, desgarrar sus lujosos vestidos reales y con grandes voces explica en la plaza pública lo que le ha ocurrido para que todos se enteren (2 S 13,19). Cuando su hermano Absalón escucha sus gritos, comprende con horror que Amnón la ha violado. La hace callar de momento y le aconseja tranquilizarse: ¿se trata de su hermano! Absalón la acoge en su casa, pero sus posibilidades de construir una vida feliz, un matrimonio con hijos o incluso un matrimonio por razones políticas, han quedado arruinadas: le espera una vida de reclusión.

Después de haber relatado las crueles acciones sufridas por Tamar y sus repercusiones, el narrador informa de la reacción de los hombres: “Cuando el rey se enteró de lo sucedido, se irritó sobremanera”, pero no hace nada, porque Amnón era su primogénito. Absalón rompe la relación con su hermanastro Amnón, mientras maquina su muerte para vengar a su hermana y, al mismo tiempo, conseguir ser el heredero del trono (2 S 13,23-28). Esta historia ha sido juzgada a menudo con cierta empatía por los hombres, precisamente por las reacciones que se dan al final: el enojo porque algo así hubiera ocurrido en la propia familia, pero también la voluntad de disimular el crimen para que no fuera público y no se cuestionase la reputación familiar. Las teólogas feministas han analizado este texto profundamente y han constatado que, a pesar de lo manifestado por los personajes masculinos, el propósito del narrador es dirigir la empatía hacia la joven. Tamar actúa según la ley y el orden, la costumbre y la tradición: ella sabe lo que se puede hacer y lo que no en Israel. Aunque es consciente de que será considerada una persona profanada y deshonrada, no está dispuesta a silenciar la autoría del crimen y a preservar de este modo el honor de la familia.

### **La violación, un atentado al honor de la familia**

En Génesis 34 también se narra la historia de la violación de la hija de una familia importante. En el camino de vuelta hacia la tierra prometida, Dina, hija de Lía y de Jacob, estando de paso en Siquem, quiso pasear para conocer a los jóvenes de la ciudad (Gn 34,1). Pero al ser vista por el hijo del príncipe del lugar, este la secuestró y la violó. La reacción del violador en este caso será diferente a Amnón, pues el hijo del príncipe se enamoró de Dina y pidió a su padre, Jamor, que intercediera ante Jacob para que se la entregara en matrimonio. Enterado Jacob de lo sucedido, guarda silencio hasta que vuelvan sus hijos. Recibe al padre del violador, quien le solicita el matrimonio de Dina con su hijo, ofreciéndole a sus hijas para los hijos de Jacob. Pero cuando los hermanos de Dina se enteran de lo sucedido, lo consideran “un ultraje a Israel” (Gn 34,7) y planifican secretamente su venganza. Simulando que aceptan el trato, ponen sus condiciones: que sean circuncidados todos los varones de la ciudad. Aceptado el trato, se procedió a la circuncisión de los hombres, y mientras estaban con los dolores de la operación, los hijos de Jacob atacaron la ciudad, la saquearon, mataron a todos los varones adultos y rescataron a su hermana. Este acto de venganza contrarió a Jacob, quien se vio obligado a abandonar la región. Sin embargo, los hermanos mantuvieron sus razones, para restaurar el honor de la familia.

El narrador se extiende largamente sobre las emociones de los hombres implicados en la historia. Jacob se muestra prudente por su inferioridad ante los habitantes de Siquem. Sus hijos montan en cólera por el ultraje de que ha sido objeto la familia. El hijo del príncipe se ha enamorado de Dina. El príncipe quiere dar satisfacción a la otra familia y compensar el crimen con generosas concesiones. Pero los sentimientos de Dina no interesan a nadie. El narrador no le permite pronunciar ni una sola palabra. Su voluntad es insignificante. El honor familiar del clan de Jacob o la reputación de Jamor cuentan más que los sentimientos de la víctima.

### **#ThemToo – Al menos, la agresión sexual vino a su mente**

El Antiguo Testamento también cuenta historias donde las agresiones sexuales quedan en una zona gris, ya que no hay referencias explícitas de violencia ni de consentimiento. Por ejemplo, la protagonizada por Rubén, primogénito de Jacob, que “se acuesta” con Bala, la concubina de su padre. Jacob, al saberlo, no dice nada. Solo hablará sobre el asunto en su lecho de muerte, cuando no reconocerá a Rubén la preeminencia de su primogenitura por haberse acostado con Bala (Gn 49,4).

La historia del abandono o desentendimiento de mujeres (Sara [Gn 12,10-20; Gn 20] y Rebeca [Gn 26,1-11]) ocurrida y narrada tres veces en el Génesis, es también una forma de violencia de género. Haciendo pasar a sus esposas por hermanas para protegerse ellos, los patriarcas Abraham e Isaac las dejan a disposición de los extranjeros y las exponen al adulterio. Si el narrador no hace hablar a las mujeres, es por un recurso habitual en el Antiguo Testamento que así resalta su papel de víctimas.

En el caso de las relaciones de David con Betsabé, aunque famosas representaciones pictóricas se empeñan en presentarlas como una historia clásica de seducción, el texto bíblico narra una agresión sexual. Según se describe en 2 Samuel 11,1-5, David ve desde la terraza de su palacio a una hermosa mujer que está tomando un baño ritual. Investiga su identidad. Es Betsabé, la mujer de Urías, militar que en ese momento está en campaña con los ejércitos del rey. Con pleno conocimiento de causa, David hizo llamar a esa mujer casada, “se acostó con ella” y la devolvió a su casa para que su marido se hiciese responsable del posible embarazo (2 S 11,6-13). En ningún momento fue solicitado el consentimiento de Betsabé, ni para ir a palacio ni para volver a su casa. Ella será víctima de los deseos y las órdenes reales, que le será difícil rehusar en ausencia de su marido. El intento de David de atribuir el embarazo al marido no resultará, pues llamado Urías para que vuelva de la campaña

militar, no irá a su casa, alegando que no puede él estar cómodamente en su casa con su mujer mientras sus compañeros de armas están en el campo de batalla. David urdirá un plan contra Urías, quien morirá. Así el rey logrará casarse con Betsabé. El texto bíblico expresará claramente que lo que David había hecho había ofendido al Señor (2 S 12,27), por lo que será severamente castigado en el hijo que nacerá (2 S 12,14).

El Antiguo Testamento también se ocupa de la agresión sexual contra los hombres. La mujer de Putifar insiste a José, su esclavo hebreo, para que se acueste con ella (Gn 39,7.10-12), pero José la rechaza una y otra vez por respeto a su señor. Cansada la mujer de tanta negativa, lo agarra para forzarlo, pero José, despojado del manto por su dueña, sale huyendo. Ella grita y lo acusa de haber intentado violarla (Gn 39,13-20). Putifar no hace morir a su criado, pero lo encarcelará.

### ¿Hijas seductoras o padre incestuoso?

La historia de las hijas de Lot en Gn 19,30-38, es una historia ambigua. En la exégesis tradicional, era leída sobre todo como un escandaloso y satírico relato de los orígenes de Ammón (ammonitas) y Moab (moabitas). Elke Seifert lo analizará desde la perspectiva de los documentos jurídicos y declaraciones de padres que abusaron de sus hijas. Suelen repetirse algunas constantes: la madre se ausenta o mira hacia otro lado, el padre está borracho y, por tanto, no es consciente de lo que ocurre, las hijas son atractivas y “lo habrían buscado”. Todos estos elementos se dan también en la historia de Lot. Los hijos recibirán nombres que recuerdan el incesto: Moab significa “de mi padre”, Ammón “de mi gente”. El texto bíblico oculta así la estrategia de los padres abusivos, pero deja la puerta abierta a que haya podido ocurrir.

### Violencia sexual tolerada por la sociedad

Desde que las mujeres son consideradas como un “botín”, las agresiones sexuales en tiempos de guerra son entendidas como actos violentos socialmente tolerados. En casi todos los conflictos bélicos se ha utilizado la violación como un método para humillar a los varones derrotados que veían contaminada su descendencia. Así, los vencedores no solo demostraban superioridad sobre las mujeres violadas y fecundadas. La posesión del cuerpo femenino se convierte en símbolo de derrota y destrucción del enemigo. Esto se constata en Jueces 5,29-30; Judit 9,2-4; Lamentaciones 1,7-9; Amós 7,17. Desgraciadamente no

se ha reaccionado contra esto hasta épocas recientes, al reconocer la violación en tiempo de guerra como motivo para obtener asilo.

El Antiguo Testamento conoce también exclusión y violencia contra homosexuales (Lv 18,22; 20,13), travestis (Dt 22,5) o personas de características ambiguas (Dt 23,2ss), aunque textos proféticos, como Isaías 56,3-5, niegan explícitamente la importancia de la orientación sexual para ser aceptado en la comunidad y ser miembro de ella. Lo que cuenta es que se cumpla la ley y se sea fiel a la alianza.

### **Riqueza y actualidad de una exégesis ecuaníme**

A lo largo de la historia de la humanidad, se ha intentado persuadir a las mujeres víctimas de agresiones sexuales de que lo que habían sufrido no era tan grave y que no se debía darle tanta importancia. La reputación y el honor de las familias y de las instituciones debían estar por encima de los sentimientos de los individuos concretos. Esta táctica también se ha utilizado para tapar abusos dentro de la iglesia. Si la víctima quería ser respetada, debía callarse para no poner en riesgo la reputación de la institución. También lo ha utilizado la sociedad en su conjunto: después de la última guerra mundial se aconsejó el suicidio a mujeres violadas. Era una forma de restablecer el honor de su familia. En lugar de ayudarlas, se las avergonzó. Si bien la campaña #MeToo se ocupa ahora de denunciar las agresiones sexuales en las relaciones laborales y de poder, otro dominio de violencia estructural se mantiene en las culturas patriarcales, donde las mujeres tienen reconocidos los mismos derechos, pero no se cumplen en todos los ámbitos. En nuestra cultura occidental, las mujeres, y también los hombres, deben exigir la igualdad en todos los niveles, en particular en lo que concierne a la retribución por el mismo trabajo, así como al derecho a la integridad física y psicológica. Cualquier tipo de agresión sexual debe ser tratado como un acto criminal y castigado con severidad.

Si consideramos que la Biblia puede ayudarnos a iluminar el presente, estos textos de violencia sexual ofrecen puntos de apoyo para cuestionar y cambiar la actual situación. Deberían ser leídos como una *memoria passionis* y como abogados de las víctimas para no dejar que el silencio ampare a los autores. Las exégesis feministas tienden a ver el mundo a través de los marginados y marginadas; por ello, son capaces de descubrir en los textos bíblicos aspectos en los que la interpretación tradicional no se fijaba. Están, por tanto, simbolizando una acción: #ThemToo. ♦

## Casiodoro de Reina: relevancia religiosa, grandeza literaria

### Félix de Azúa Comella



**C**asiodoro de Reina (1520-1594), el gran reformador español, fue uno de nuestros más sobresalientes renacentistas. No fue, sin embargo, una personalidad teológica, característica de aquellos años de enfrentamientos dogmáticos, sino, sobre todo, un caso único de tolerancia en un siglo fieramente intolerante. También se puede leer como a uno de los mejores prosistas de la lengua española.

Su vida es una verdadera novela de aventuras. Poco sabemos de él antes de su pertenencia a los jerónimos del monasterio de San Isidoro, pero su pensamiento parece haber cristalizado antes de entrar en el cenobio. Su obsesión fue traducir los textos testamentarios, como parte de una defensa de la libertad individual. Nadie, según Reina, se ha de interponer entre el texto sagrado y el lector. Las palabras de Dios no pueden quedar en manos de unos pocos.

No es que defendiera el libre acceso al texto porque se había reformado siguiendo los escritos de Erasmo primero y Lutero después, sino más bien al revés: llegó a las

iglesias reformadas movido por su deseo de sostener la libre iniciativa como algo esencial para un cristiano. Quizás ese deseo de independencia intelectual le venía ya de su familia, judíos conversos conocedores de la persecución.

Así se entiende que jamás llegara a un acuerdo duradero con ninguna de las confesiones reformadas y actuara con total independencia de criterio. El episodio crucial fue su huida de Sevilla antes de que, como a sus compañeros (seguramente unos cincuenta), le quemaran vivo los esbirros de la Inquisición. Pero una vez a salvo en Ginebra, en 1557, poco dura su tranquilidad. Los calvinistas eran tan intolerantes como los católicos y al poco se vio perseguido por el propio Calvino, que había quemado vivo a Miguel Servet cuatro años antes por sus ideas sobre la Trinidad. Reina hace suya la frase de su amigo Sebastián Castellio: “Matar a un hombre para defender una doctrina no es defender una doctrina, es matar a un hombre”. En consecuencia, Casiodoro tiene que huir a Londres en 1558, año en el que sube al trono Isabel I y se abren las esperanzas de los evangelistas.

Es preciso tener presente la actividad inaudita de los servicios secretos de Felipe II y las enormes cantidades de dinero que emplearon para destruir a los reformistas españoles. A las calumnias y sobornos de los espías de la Inquisición se unen la desconfianza y el rechazo que producen los españoles entre las iglesias calvinistas francesa y flamenca allí refugiadas.

Al constatar tanto rechazo cabe pensar en algo más: la sospecha de que casi todos los españoles reformados que escapan a la Inquisición son de origen judío. Solo el antisemitismo de los reformados franceses, flamencos e ingleses explica la unanimidad contra la congregación española.

En 1563 las acusaciones contra Casiodoro suben de tono; los espías le acusan de sodomía (penada con la muerte en Inglaterra), adulterio y servetismo, y aunque el obispo de Londres, Thomas “Edmund” Grindal, las rechaza, los calvinistas franceses y flamencos las aceptan y utilizan. Ello provoca una nueva huida, esta vez a Amberes, pero la persecución calvinista le obliga a ir de un lado a otro siempre expulsado por los luteranos, los espías españoles, los calvinistas o los anglicanos.

La ingente tarea de traducir la Biblia a partir de las fuentes hebreas la lleva a cabo de un modo heroico en los doce años que vive por media Europa. Fue durante su estancia, casi en paz, en Estrasburgo cuando pudo por fin dar el texto a una imprenta de Heidelberg, en 1567, pero aún faltarían dos años de dificultades para que en verdad se imprimiera. Es un milagro que en los dos años que pudo vivir sin persecución en Basilea, de 1567 a 1569, apareciera la que conocemos como Biblia del Oso. En Basilea, ciudad que solo perseguía a los anabaptistas, encontró la protección del banquero Marcus Pérez, otro

converso de origen portugués, cabeza de una red económica que cubría toda Europa. Este singular Rothschild de la época le tomó bajo su amparo y financió la impresión de la Biblia en la imprenta de Thomas Guérin.

Durante años se supuso que el impresor había sido Matthias Biener (Apiarius) porque su marca tipográfica (el oso que quiere alcanzar un panal) apareció en la portada sin que se haya averiguado la causa. Quizá tan solo se trataba de despistar a los perseguidores. El caso es que la Biblia del Oso no se publicó en el negocio editorial del oso, sino en el de Guérin.

Conseguido su propósito, Reina se dedicó a otras actividades, además de la pastoral. De 1570 a 1578 se estableció en Fráncfort, donde vivía su suegro, un importante comerciante de sedas, y se unió a la Iglesia calvinista francesa a pesar del rechazo de los calvinistas ginebrinos. También allí ganó la ciudadanía. Se empeñó en volver a Londres para que se juzgaran públicamente las calumnias que le habían hecho huir precipitadamente quince años antes y se limpiara su nombre. Fue declarado inocente de todos los cargos. Cuando los luteranos de Fráncfort le ofrecieron ser pastor de la congregación valona, aceptó tras firmar una Fórmula de Concordia en la que condenaba todos los errores heréticos de católicos, anabaptistas, zwinglianos, schwenkfeldianos y hasta once sectas calvinistas, al tiempo que se adhería a todas las confesiones luteranas. Y allí estuvo hasta su muerte en 1594, sin descuidar su negocio de sedas y criar a cinco hijos.

La facilidad vertiginosa con la que Reina pasaba del calvinismo al luteranismo, o del anglicanismo al servetismo, no es un efecto de la indiferencia, sino de la tolerancia. No aceptaba Reina las disputas teológicas si eran dogmáticas, no consentía la división de los cristianos por motivos sectarios, era un caso rarísimo de liberal en aquel siglo de fanáticos.

Sobre la Biblia del Oso como extraordinaria obra literaria, alguien tan poco amigo del heterodoxo como Menéndez y Pelayo dijo de la Biblia por él traducida que era, junto con la obra de Cervantes, la mayor aportación a la lengua literaria española. Esa era también la opinión de dos grandes prosistas del siglo XX, Rafael Sánchez Ferlosio y Juan Benet.

Sin embargo, aunque ambos se referían a la Biblia del Oso, es decir, a la traducción de Casiodoro de Reina, en realidad la que leían era la corrección que Cipriano de Valera puso en circulación en 1602 y que será a partir de aquel momento el libro de los protestantes españoles hasta el día de hoy. Esta biblia sí se encontraba fácilmente, porque era la que habían repartido por España los pastores protestantes durante la Guerra Civil y la misma que difundió, con riesgo de su vida, George Borrow entre 1836 y 1840, durante la guerra carlista.

Las diferencias entre el texto de Reina y el de Valera son muy notables. La principal fue el reordenamiento de los libros, ya que Reina había optado por la disposición católica, con los apócrifos incluidos, en tanto que Valera restituye el orden protestante.

En medio de los tormentos de su persecución, Reina trabajaba con ahínco y cada palabra que escribía era relevante. Como él mismo dice, trabajó de manera que “nos acercásemos de la fuente del texto hebreo cuanto nos fuere posible (pues que sin controversia ninguna de él es la primera autoridad)” (“Amonestación...”, p. 9). Se vio obligado a inventar neologismos porque no encontraba referente del hebreo en español. Él menciona “reptil” y “escultura”, pero los hay más notables. Por ejemplo, Jehová, castellanización de Yahvé, que ya había usado Valdés en lugar de “Señor” que es lo habitual en las biblias protestantes.

Que a pesar de sus sufrimientos dedicara tanto esfuerzo a un texto literario nos permite decir que, si bien la relevancia religiosa de la Biblia del Oso es mucha, más aún, o no menor, lo es su grandeza literaria. Y que una de las desdichas de nuestra cultura ha sido que no se pudiera leer hasta 1987, cuando Alfaguara lo volvió a publicar en edición de Juan Guillén Torralba. Esta misma editorial tiene previsto rescatarla en 2020. ♦

Viene de la página 2

**DORIS GARCÍA RIVERA.** Teóloga, profesora y pastora bautista puertorriqueña. Posee un bachillerato en Biología de la Universidad de Puerto Rico y una maestría en Microbiología y Zoología Médica del Recinto de Ciencias Médicas de la propia universidad. Es máster en Artes en Religión por la Andover Newton Theological School y doctora en Teología en Estudios Históricos y Bíblicos por la Escuela de Teología de la Universidad de Boston. Fue presidenta del Seminario Evangélico de Puerto Rico, y en la actualidad es directora ejecutiva interina de la Baptist Peace Fellowship of North America-Bautistas por la Paz.

**ALICIA D. SEVILA HIDALGO.** Psicóloga y pastora de la Fraternidad de Iglesias Bautistas de Cuba. Es licenciada en Psicología General y máster en Psicología Educativa por la Universidad de La Habana. Cursa el Bachillerato en Estudios Bíblicos y Teológicos en el Seminario Evangélico de Teología de Matanzas. Integra el equipo de formación del Programa de Capellanía Evangélica Carcelaria del Consejo de Iglesias de Cuba y coordina, en el país, la Red Global de Religiones a Favor de la Niñez. Es compiladora de *Una teo-pedagogía para la participación y la transformación* (2010).

# CUPSA y Obras Clásicas de la Reforma

**Carlos Martínez García**



*A Juan Carlos Gaona Poveda,  
con gratitud por su investigación de la cultura  
impresa protestante latinoamericana.*

Casa Unida de Publicaciones S. A., cumple un siglo de vida editorial. Es un enorme logro llegar a los cien años, sobre todo cuando se trata de la edición de libros para instruir a una minoría: la población protestante/evangélica mexicana y, en alguna medida, de Iberoamérica. En el siglo cumplimentado por CUPSA han desaparecido numerosas editoriales, mientras que la nueva centenaria pudo campear adversidades y, en los últimos años, resurgió con vitalidad.

Antes de 1919, fundación de CUPSA, existieron proyectos editoriales y publicaciones protestantes/evangélicas encabezadas por nacionales y extranjeros. Este no es el lugar para hacer una síntesis de los mencionados esfuerzos, nada más anoto que, por ejemplo, en Villa de Cos, Zacatecas, surgió *La Antor-*

---

Fuente: *Protestante Digital*, Madrid, 14 de julio de 2019. Disponible en: [http://protestantedigital.com/magacin/47347/CUPSA\\_y\\_obras\\_clasicas\\_de\\_la\\_Reforma](http://protestantedigital.com/magacin/47347/CUPSA_y_obras_clasicas_de_la_Reforma).

*cha Evangélica* (su primer número data del 26 de agosto de 1869);<sup>8</sup> y en la ciudad de México el movimiento conocido como la Iglesia de Jesús lanzó el 25 de marzo de 1870 *La Estrella de Belén*.<sup>9</sup> Ambos núcleos, el de Villa de Cos y el de la capital mexicana, también publicaron folletería y otros materiales impresos.

En 1914 algunas denominaciones protestantes tenían más de cuatro décadas de haber iniciado trabajo misionero en México; entonces consideraron hacer más eficiente su labor, y con el fin de hacer causa común para la realización de futuros proyectos, distintos representantes denominacionales se reunieron en Cincinnati, Ohio, el 30 de junio y el 1 de julio de 1914. Acudieron sesenta personas en representación de once juntas misioneras con el fin de forjar puntos de coincidencia. Llegaron a estos y se les conoció como el Plan de Cincinnati, el que se

dividió en Educación, Literatura y Territorio, así como sus derivadas. Por lo que podemos decir que Casa Unida de Publicaciones surgió de este plan, sin embargo, tenemos que ser claros en cuanto a que su origen pudo planearse fuera del país, sin embargo, hubo elementos dentro del país que fueron definiendo el trabajo mismo de esta editorial. Se trata de comprender que CUPSA no fue una empresa plantada por las iglesias norteamericanas y que las iglesias mexicanas aceptaron y ya. No, se trata más bien de una serie de aspectos, tanto dentro como afuera, que fueron definiendo el trabajo de esta nueva institución editorial, lo cual debe de ser estudiado con mayor amplitud.<sup>10</sup>

En un sentido la experiencia del Plan de Cincinnati, excepto en la división territorial denominacional, se repitió en el llamado Congreso de Panamá. No duplicar esfuerzos en las denominaciones protestantes presentes en América Latina, sino trabajar en proyectos conjuntos, fue resultado de los acuerdos del mencionado Congreso. El Congreso Misionero de Edimburgo (1910) tomó la decisión de no incluir a Latinoamérica como parte de la obra misionera protestante. Para entonces ya existían esfuerzos misioneros protestantes/evangélicos bien consolidados en distintos países de América Latina. La respuesta a Edimburgo por parte las denominaciones que trabajaban en nuestro continente fue unirse con el fin de evaluar su presencia y proyección en estas tierras.

La “perspectiva misionera de restringir las misiones en tierras no cristianas no fue del agrado de las misiones que trabajaban en el continente. Por eso, quienes trabajaban en América Latina se reunieron en un hotel de Edimburgo para discutir sobre la necesidad de promover otra conferencia para hacer un estudio de las misiones cristianas”<sup>11</sup> en territorio amerindio. La obra misionera protestante en Latinoamérica iba a contracorriente de “los énfasis misioneros

en el mundo”, los cuales “estaban concentrados en países como China, India y Japón, cuyas religiones eran distintas a la fe cristiana, por lo que países de América Latina y de Europa no tuvieron la misma prioridad, sobre todo por la presencia de la fe y doctrina cristianas”.<sup>12</sup>

Los inconformes con la resolución de excluir a Latinoamérica de la obra evangelizadora protestante, y que ya contaban varias décadas atrás con expresiones eclesíásticas latinoamericanas, conformaron en marzo de 1913 el Comité de Cooperación en Latinoamérica (CCAL), y nombraron secretario ejecutivo a Samuel Guy Inman. Él era de la Iglesia Discípulos de Cristo, e inició su labor mexicana en 1905. Tres años después fundó el Instituto del Pueblo, en Piedras Negras, Coahuila, que desarrollaba tareas educativas. Como resultado, a “partir de su presencia en México se constituye en un experto en la cultura y política latinoamericanas”.<sup>13</sup>

El CCAL organizó el Congreso de Obra Cristiana en Latinoamérica, Panamá, del 10 al 20 de febrero de 1916. El comité organizador

había invitado a observadores católicos al congreso, quienes no comparecieron. El obispo local de Panamá prohibió con amenazas de excomunión la celebración del congreso en la ciudad, de manera que este tuvo que emigrar a la zona estadounidense del Canal, en Ancón (Hotel Tívoli). Mientras que el obispo de Panamá calificaba de pecado mortal la participación en el Congreso, poco antes un obispo chileno había dado la bienvenida a un misionero protestante, arguyendo que la Iglesia católica no se bastaba sola para el trabajo.<sup>14</sup>

Factores endógenos (una forjada tradición de esfuerzos editoriales nacionales) y exógenos (Plan de Cincinnati y Congreso de Panamá) confluyeron en la creación de CUPSA. Fue así que el primero de abril de 1919 se hizo la inauguración de la nueva editorial. Participaron en la creación nueve denominaciones y organizaciones protestantes: Iglesia Presbiteriana en los Estados Unidos de América (norteña), Iglesia Metodista Episcopal, Iglesia Metodista Episcopal del Sur, Iglesia de los Discípulos, Iglesia Congregacional, Iglesia Bautista del Norte, Iglesia Presbiteriana en Estados Unidos (sureña), Iglesia de los Amigos (cuáqueros) y Asociación Cristiana de Jóvenes (YMCA, por sus siglas en inglés).<sup>15</sup>

El acercamiento a la historia de CUPSA realizado por Gerson A. Trejo Gutiérrez, aporta elementos para comprender el origen, trayectoria y alcances del más importante proyecto editorial del protestantismo mexicano.<sup>16</sup> Con seguridad la actualmente en curso tesis doctoral de Juan Carlos Gaona Poveda,

cuyo título provisional es “La cultura impresa de los protestantes en América Latina: un acercamiento desde Ciudad de México y Buenos Aires (1920-1970)”,<sup>17</sup> enfocada en CUPSA y Editorial La Aurora, nos develará datos, personajes y clase de libros publicados que tenían por objetivo producir un cierto tipo de protestantismo.

Ahora hago un salto con el fin de brindar algunas anotaciones acerca de la colección Obras Clásicas de la Reforma, publicada conjuntamente por CUPSA y La Aurora. Dicha colección está conformada por libros imprescindibles en la formación de una cultura y teología protestantes. Cada volumen cumple con creces el haber sido incluido en lo que podemos llamar “canon cultural protestante”. Por supuesto, hay más obras que pudieron ser tomadas en cuenta para ser incluidas; sin embargo, las que están son herramientas formativas que debieran reeditarse.

¿Qué es un libro clásico? Coincido en que “de entre todas las definiciones acerca de lo que sea un clásico, siempre he preferido la más subjetiva y arbitraria: un clásico es una obra que cambia tu vida, como cambió antes la de otros. Algo que enlaza con aquella definición de Italo Calvino en *Por qué leer los clásicos*: “Tu clásico es aquel que no puede serte indiferente y que te sirve para definirte a ti mismo en relación y quizás en contraste con él”.<sup>18</sup>

Los clásicos son libros esenciales en la formación de un colectivo, transmiten huellas identitarias que le dan singularidad a un grupo y son el *ethos* (carácter, conducta, personalidad) que debe transmitirse generacionalmente en el grupo de identidad elegida. La colección Obras Clásicas de la Reforma se concibió como una herramienta educativa para proveer arraigo protestante a sus lectores. Educar es transmitir, compartir saberes y prácticas. En este sentido, los libros de la colección son instrumentos pedagógicos; lo son porque, como afirma Fernando Savater, “en una palabra, la educación es ante todo transmisión de algo y solo se transmite aquello que quien ha de transmitirlo considera digno de ser conservado”. Es un ciclo dinámico: transmitir para conservar y volver a transmitir lo conservado, en una espiral sin fin.

La colección Obras Clásicas de la Reforma tuvo, por lo menos, dieciocho títulos. Cito el número anterior porque así aparece en el listado de un volumen reeditado en 1960. Tal vez fueron publicados más libros y de ser así se acrecienta el legado de quienes eligieron, tradujeron y publicaron escritos de reformadores protestantes del siglo XVI. Reproduzco la lista de los dieciocho títulos que conozco:

1. Martín Lutero, *La libertad cristiana*
2. Martín Lutero, *El Padrenuestro*
3. *Prefacios a las biblias castellanas del siglo XVI*

4. [Benito de Mantua], *Del beneficio de Jesucristo crucificado*
5. Felipe Melanchthon, *La justificación por la fe*
6. Francisco de Enzinas [traductor], *El Nuevo Testamento de nuestro redentor y salvador Jesucristo* (trozos selectos)
7. Francisco de Enzinas, *Memorias. Historia del estado de los Países Bajos y de la religión de España (I)*
8. Francisco de Enzinas, *Memorias. Historia del estado de los Países Bajos y de la religión de España (II)*
9. Martín Lutero, *Los artículos de Esmalcalda*
10. *Sumario de la Sagrada Escritura*
11. Martín Lutero, *Catecismo mayor o sea doctrina cristiana fundamental*
12. Juan de Valdés, *Diálogo de doctrina cristiana. Nuevamente compuesto por un religioso*
13. Juan de Valdés, *Alfabeto cristiano que enseña el verdadero camino de adquirir la luz del Espíritu Santo*
14. Juan Pérez de Pineda [traductor], *Los psalmos de David con sus sumarios...*
15. Juan Calvino, *Institución de la religión cristiana (I)*
16. Juan Calvino, *Institución de la religión cristiana (II)*
17. Juan Pérez de Pineda, *El Testamento Nuevo (1556). Epístola consolatoria (1560)*

18. Juan Calvino, *Tratados breves. La Santa Cena. Carta al Cardenal Sadoletto*

Supé de la colección Obras Clásicas de la Reforma gracias al escritor Carlos Monsiváis. Pocas semanas después que él cumplió cincuenta años (en 1988) inicié visitas a su casa y conversaciones allí o en otros lugares. En los primeros diálogos con él le pregunté acerca de qué libros le habían ayudado a conocer historia y teología del protestantismo. Su respuesta fue que en su adolescencia leyó ávidamente volúmenes de la colección que es objeto del presente artículo.

Estimulado por las referencias bibliográficas de Carlos Monsiváis busqué en la librería de CUPSA o en su bodega volúmenes rezagados de la colección. Encontré algunos y gracias a ellos inicié mi conocimiento de la Reforma protestante en España, o más bien, de los reformadores españoles que debieron exiliarse debido a la fiera persecución que la Inquisición desató contra los núcleos protestantes. Evoco aquí que en esas búsquedas fortalecí lazos de amistad con el entonces director de CUPSA, José Luis Velasco, quien amablemente atendió mis requerimientos librescos. Menciono de paso que en la librería cupsiana tuve un hallazgo serendípico: el 4 de noviembre de 1982 (por cierto, día de san Carlos) adquirí, sin saberlo, una joya bibliográfica: el libro compilado por John Howard Yoder: *Textos escogidos de la Reforma radical*.

De los dieciocho títulos de la colección Obras Clásicas de la Reforma, ochos son de reformadores españoles. De cada volumen se puede, y debe, realizar análisis acerca del autor, su contexto y contribución al pensamiento y tareas del protestantismo. Por ejemplo, es importante destacar en este 2019, cuando están por cumplirse en septiembre 450 años de la publicación de la Biblia del Oso, el tercer título de la colección. Se trata de *Prefacios a las biblias castellanas del siglo XVI*, cuya primera edición es de 1939 y la segunda de 1951.

*Prefacios a las biblias castellanas del siglo XVI* contiene presentaciones biográficas de Bowman Foster Stockwell, misionero metodista en Argentina, rector de la Facultad Evangélica de Teología. El volumen agrupa los prefacios/presentaciones que hizo cada traductor de partes o toda la Biblia, labor que debieron realizar exiliados de España en el siglo XVI. Conocer dichos escritos contribuye poderosamente a valorar la traducción realizada con el fin de dar a conocer en castellano el tesoro bíblico.

La obra incluye apuntes sobre Francisco de Enzinas y la dedicatoria que hizo de su traducción del Nuevo Testamento (publicado en Amberes en 1543) al emperador Carlos V. En la misiva Enzinas comenta la oposición de quienes consideraban peligroso contar con el Nuevo Testamento en castellano, y dejaba clara su postura:

Yo (aunque no condeno los pareceres en contrario) he seguido la opinión de aquellos que piensan ser bueno y provechoso a la república cristiana que por hombres doctos y de maduro juicio, y en las lenguas bien ejercitados se hagan semejantes versiones: así para instrucción de los rudos, como para consolación de los avisados, que huelgan en su lengua natural oír hablar a Jesucristo, y a sus apóstoles aquellos misterios sagrados de nuestra redención, de los cuales cuelga la salud, bien, y consolación de nuestras ánimas.

La traducción de Enzinas fue tomada en cuenta por otros traductores que referiremos a continuación. Gracias a la pesquisa histórica y la reedición crítica de sus obras, hoy contamos con materiales que hacen posible tener conocimiento amplio de Enzinas. De Jorge Bergua Caverio es iluminador su libro *Francisco de Enzinas: un humanista reformado en la Europa de Carlos V* (Editorial Trotta, 2006). Por su parte, la Universidad de Castilla-La Mancha ha publicado libros de Enzinas que conforman un cúmulo que contribuye a conocer en profundidad la obra del prolífico autor. La misma colección que estoy comentando contiene en los volúmenes 7 y 8 las memorias del personaje.

*Prefacios a las biblias castellanas del siglo XVI* incluye la dedicatoria a Hércules II, duque de Ferrara, y la traducción “se limitaba al Antiguo Testamento, provenía

de ciertos judíos radicados en Italia, y que querían conservar el legado religioso de sus antecesores; de manera que publicaron en el año 1553, y bajo los auspicios de simpatizantes con la Reforma, la llamada Biblia de Ferrara".<sup>19</sup>

Juan Pérez de Pineda perteneció al grupo sevillano que se identificó con principios de la Reforma protestante,

hacia 1530 [...] ejercía en Sevilla de rector del Colegio de Doctrinos. Discípulo del predicador Juan Gil, conocido como el doctor Egidio, Pérez de Pineda descubrió las doctrinas reformadas, probablemente iniciado por este y por el predicador Constantino de la Fuente. Hacia 1530-1540, la ciudad de Sevilla era uno de los mayores centros del protestantismo en España, residencia antes de su exilio de otros traductores de la Biblia, como Casiodoro de Reina y Cipriano de Valera. Se ignora cuándo Pérez de Pineda tuvo que abandonar su patria; probablemente, hacia 1554, cuando Juan Gil fue arrestado. Aun recorriendo Europa, continuó manteniendo contacto con la comunidad de Sevilla.<sup>20</sup>

Pérez de Pineda publicó su traducción del Nuevo Testamento (y para ello se valió de la realizada por Enzinas) en 1556 y con un pie de imprenta falso para despistar a las fuerzas inquisitoriales. No se imprimió en Venecia, sino en Ginebra, en los talleres de Jean Crespin. Como estrategia para tratar que Felipe II no prohibiera la circulación de su Nuevo Testamento, Juan Pérez de Pineda le dedicó el resultado de su esfuerzo.

En la *Epístola en que se declara que cosa sea Nuevo Testamento y las causas que hubo de traducirlo en Romance* (contenida en *Prefacios a las biblias castellanas del siglo XVI*), Pérez de Pineda expone lo siguiente:

Sintiéndome muy obligado al servicio de los de mi nación, según la vocación con que me llamó el Señor a la anunciación de su Evangelio, parecióme que no había medio más propio para cumplir, sino en todo, a lo menos en parte, con mi deseo y obligación, que dárselo en su propia lengua, traducido con toda fidelidad; obedeciendo en esto a la voluntad del Señor, y siguiendo el ejemplo de sus santos apóstoles. Para que así los que no pueden oírlo, y quisieren y supieren leer, puedan sacar de él el fruto para el cual nos fue dejado de Jesucristo. Porque esta doctrina no fue dada a una nación, ni a cierta condición de personas, ni tampoco para ser escrita en una o dos lenguas solamente. Bien es universal, dado a todas las naciones de la tierra, para ser puesto en sus lenguas, y entendido por medio de ellas. Doctrina es necesaria a chicos y grandes, a viejos y mozos, a ricos y pobres, a siervos y libres, a ignorantes y sabios, a altos y bajos, a pecadores y justos.<sup>21</sup>

Respecto a Casiodoro de Reina y la Biblia del Oso, publicada en septiembre de 1569 en Basilea, el volumen que comento contiene información sobre el personaje y las razones que tuvo para emprender la traducción de la Biblia. De ella se imprimieron dos mil seiscientos ejemplares. Debieron transcurrir doce años desde que Reina huyó de Sevilla hasta que, después de muchos obstáculos, pudo ver completado su trabajo de traducción e impreso gracias al apoyo de una red de amigos que simpatizaban con su causa.

Casiodoro de Reina explicó las razones que le llevaron a traducir la Biblia mediante su “Amonestación del intérprete de los Sacros Libros al Lector y a toda la Iglesia del Señor, en que da razón de su traslación así en general, como de algunas cosas especiales”, documento que puede leerse en *Prefacios a las biblias castellanas del siglo XVI*. Sus razones conforman principios teológicos que le animaron para perseverar en la traducción de la Biblia al castellano.

Els Agten resume bien las razones de Reina para justificar su empeño en traducir la Biblia:

Primero, manifestaba que la Sagrada Escritura era un instrumento legítimo para los hombres que deseaban la salvación. Segundo, según él, la idea de que la traducción violaría el respeto por la Biblia se originaba en formas de superstición y de religión que se alejaban del verdadero Dios. En tercer lugar, prohibir la traducción sería una afrenta a la luz y la verdad contenidas en la Palabra divina. Finalmente, el estudio de la Palabra de Dios había sido impuesto a todos, como lo atestiguaban los múltiples testimonios recogidos por los dos testamentos. Reina también añadía una transcripción de la tercera y la cuarta reglas del Índice tridentino en latín y en español, traducidas por él, y les daba su propia interpretación. La tercera regla tomaba en cuenta las traducciones de la Biblia que se podían utilizar, mientras que la cuarta regla, célebre, precisaba que el lector de la Biblia debía ser apto para leerla y disponer del permiso del obispo. A partir de esas reglas, Reina concluía que la traducción de la Biblia estaba autorizada. La traducción se incluyó en el Índice [de libros prohibidos] de 1583.<sup>22</sup>

Cuando se publicaron la primera y segunda ediciones de *Prefacios a las biblias castellanas del siglo XVI* no existían investigaciones que cuando fueron publicadas ofrecieron ricas vetas informativas y pistas que deben necesariamente tomarse en cuenta en la escritura del prólogo de una nueva edición. Para emprender la mencionada tarea son vitales los aportes de A. Gordon Kinder, Doris Moreno y la edición de escritos del propio Casiodoro de Reina.

El volumen concluye con apuntes biográficos sobre Cipriano de Valera, compañero de Casiodoro de Reina en el Monasterio de San Isidoro del Campo, en Sevilla, e igualmente huido de España para no ser capturado por

la Inquisición. Realizó una revisión de la Biblia del Oso, a la que le hizo pocos cambios, y publicó la conocida como Biblia del Cántaro en 1602, en Ámsterdam. B. Foster Stockwell observó que

en la *Exhortación* que antepone el traductor a la obra, da cuenta de las demás versiones castellanas que se habían hecho desde el tiempo de Francisco de Enzinas, defiende el derecho y necesidad de publicar y hacer circular las traslaciones al idioma vulgar, y explica (con razones históricas y dogmáticas) por qué los libros llamados apócrifos no los incluye (a la manera de Casiodoro) con los libros canónicos del Antiguo Testamento, sino en una sección aparte. Son útiles —dice— para la edificación de los fieles, pero no deben ser usados para confirmar doctrinas de la fe.<sup>23</sup>

Lo hasta aquí expuesto apenas es un somero esbozo de la colección Obras Clásicas de la Reforma, con énfasis en uno de los volúmenes que la integran. Concluyo con una sugerencia: que CUPSA reedite la colección y nuevos estudios introductorios sean escritos por personas que tengan en cuenta información descubierta en décadas recientes. De darse el proyecto, podrían agregarse a la colección más obras clásicas protestantes del siglo xvi. ♦

## Notas

- 1 Carlos Martínez García: *Manuel Aguas: de sacerdote católico romano a precursor del protestantismo en México (1868-1872)*, CUPSA-Centro de Estudios del Protestantismo Mexicano, México, DF, 2016, p. 143.
- 2 “*La Estrella de Belén*, periódico de la Iglesia Mexicana de Jesús. Marzo-noviembre de 1870”, en Carlos Martínez García: *Albores del protestantismo mexicano en el siglo XIX*, CUPSA-Centro de Estudios del Protestantismo Mexicano, México, DF, 2015, p. 41. Al recibir la primera entrega de *La Estrella de Belén*, el gran escritor Ignacio Manuel Altamirano expresó: “Los hombres verdaderamente liberales se alegran de ver que a medida que avanza el tiempo se hacen más prácticas las conquistas de la Reforma. En estos momentos, las sociedades católicas tienen varios órganos en la prensa, las sociedades protestantes comienzan también a tener los suyos. Los librepensadores pronto contarán también con una magnífica publicación. Así todos propagan sus ideas, todos discuten y la verdad ganará. ¡Y cuando pensamos que hace veinte años esto era una utopía para los hombres de poca fe, no podemos menos de amar con idolatría y cada día más los principios liberales!” (*El Siglo XIX*, 27 de marzo de 1870, p. 2).
- 3 “Cien años de CUPSA”, *El Evangelista Mexicano*, México DF, 30 de junio de 2019. Disponible en: <https://elevangelistamexicano.org/2019/06/30/cien-anos-de-Cupsa/>.
- 4 Tomás Gutiérrez Sánchez: “Protestantismo y política en América Latina, una interpretación desde las ideologías políticas. Siglo xx”, tesis de doctorado, Universidad Mayor de San Marcos, Lima, 2017, p. 65.
- 5 Ídem.

- 6 *Ibidem*, pp. 29 y 60.
- 7 Marco Antonio Laínez: “Reimaginando el contexto socio-histórico, político y religioso del Congreso Misionero de Panamá de 1916”, *Revista Investigaciones Teológicas*, no. 4, San Salvador, 2017, p. 25.
- 8 “Cien años de CUPSA”, *ob. cit.*
- 9 *Ídem*.
- 10 Juan Carlos Gaona Poveda realiza su investigación en el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social, Unidad Peninsular, Mérida, Yucatán.
- 11 Citado por Manuel Rodríguez Rivero: “Lo que convierte un clásico en clásico”, *El País*, Madrid, 11 de abril de 2015. Disponible en: [https://elpais.com/cultura/2015/04/08/babelia/1428501186\\_478970.html](https://elpais.com/cultura/2015/04/08/babelia/1428501186_478970.html).
- 12 B. Foster Stockwell: “Introducción”, en *Prefacios a las biblias castellanas del siglo XVI*, 2da. ed., La Aurora / CUPSA, Buenos Aires / México, DF, 1951, p. 8.
- 13 Els Agten: “Las traducciones de la Biblia al castellano y la Reforma. Una empresa transfronteriza”, en Michel Boeglin, Ignasi Fernández Terricabras y David Kahn: *Reforma y disidencia religiosa. La recepción de las doctrinas reformadas en la Península Ibérica en el siglo XVI*, Casa de Velázquez, Madrid, 2018, pp. 104-105.
- 14 *Prefacios a las biblias castellanas del siglo XVI*, ed. cit., p. 56.
- 15 Els Agten, *ob. cit.*, p. 106.
- 16 B. Foster Stockwell, “Cipriano de Valera”, en *Prefacios a las biblias castellanas del siglo XVI*, ed. cit., p. 116.

---

Viene de la página 25

**CARLOS R. MOLINA RODRÍGUEZ.** Teólogo, profesor de Historia de la Iglesia en el Seminario Evangélico de Teología e investigador. El protestantismo cubano —esencialmente en temas relacionados con la obra misionera, el movimiento ecuménico y el pensamiento teológico— ha sido su campo de trabajo. Es autor de *La siembra infinita. Itinerarios de la obra misionera y la evangelización protestantes en Cuba* (2011) y compilador, entre otros títulos, de *Protestantismo en Cuba. Recuento histórico y perspectivas desde sus orígenes hasta principios del siglo XXI* (3 vols., 2011, 2013, 2016).

**MERCEDES CÁRDENAS HODELÍNS.** Pedagoga y presbítera gobernante de la Iglesia Presbiteriana-Reformada en Cuba. Es doctora en Pedagogía por la Universidad de La Habana. Ha sido profesora en diversas instituciones educativas y en el Seminario Evangélico de Teología de Matanzas. En la actualidad, se desempeña como líder laica de la Iglesia Presbiteriana-Reformada de Sabanilla, en la provincia de Matanzas. Es autora de numerosos artículos de contenido religioso y del libro de poemas *Soñar con Matanzas* (2017).

# Con las manos en el barro: re-creando realidades nuevas

**Doris García Rivera**



**Texto bíblico: 2 Corintios 5,17-19**

**E**n algún momento, todos hemos deseado que nuestra realidad fuera una distinta. Hemos deseado borrar el pasado, hacer las cosas diferentes e imaginado un futuro ideal. El problema es que el pasado no desaparece, aun estando en Cristo: sus marcas en nosotros continúan. La cosecha de aquellas acciones de injusticia en nosotros y en los pueblos está presente. El pasado no cambia; lo que cambia es nuestra mirada, nuestra interpretación de ese pasado, recreándolo con un nuevo sentido, haciendo las cosas nuevas y por lo tanto transformando la realidad presente y el futuro en uno con esperanza.

Mi hija Yerís, me regaló una clase de cerámica por mi cumpleaños. Yo no había hecho cerámica nunca, así que no tenía idea del proceso. Primero, aprendí que debía sentarme de manera que mis rodillas presionaran la parte externa de la mesa del torno y mis antebrazos descansaran en los muslos para que mis manos estuvieran

---

Sermón predicado en la Conferencia Bautista Global por la Paz, Cali, Colombia, el 19 de julio de 2019.

estables. Luego, debía recordar echarle un poco de agua a la pelota de barro fresco. El maestro me indicaba qué hacer mientras el torno daba vueltas: “empuja, hala, presiona”, eran las palabras que una y otra vez me repetía.

Los artesanos miran un pedazo de piedra, madera, arcilla, ámbar y ven la forma que la pieza quiere. Para mí aquella bola de barro tenía vida propia. ¡Me empujaba, se salía del centro! ¡Agarraba para el lado que le daba la gana! Y para ser sincera, no veía nada en ella. Me di cuenta de que darle forma a algo, imaginar algo diferente al presente, cuesta trabajo, energía y voluntad. Imaginar un mundo justo, sin violencias, es complicado; más difícil es hacerlo realidad.

Ese día, en el torno del alfarero, aprendí que debo estar centrada, añadir suficiente agua para que el barro esté flexible, suave y poder moldearlo, saber cómo y dónde empujar, halar y presionar. De lo contrario, la arcilla queda demasiado dura y rígida para usarla, te lastima las manos, y terminas con una cosa que no parece para nada la taza, vaso o plato que imaginaste. ¿Por dónde empezar a imaginar un mundo justo sin violencias?

### **Estar en Cristo – morir y resucitar**

No empezamos de cero. Recrear la forma de la realidad precisa de estar centrados en Cristo y en los valores del Reino. El ser discípulos de Jesucristo —estar *en* Cristo—<sup>24</sup> implica dejarnos moldear por su Espíritu, para entonces imaginar el mundo según los parámetros divinos.

Estar *en* Cristo, nos remite al bautismo, ese acto de inmersión total en agua con un significado profundo y simbólico: la muerte a la “presente vida, a este *ethos*” y la “resurrección a una nueva vida en Cristo”. Es un acto de obediencia que simboliza la identificación del creyente con la muerte, sepultura y resurrección del Salvador Jesucristo (Ro 6,3-5). Morir “a la presente vida o al mundo/*ethos* de este tiempo” —es rechazar ese estado de relaciones humanas injustas donde el valor depende de lo que se tiene, se representa, del poder, del dinero, del color de la piel, de la edad, el género, el origen, la imagen, capacidad, educación, etc.

Debemos elegir morir a nosotros mismos todos los días, porque estando inmersos, dependientes y apegados a este *ethos*, somos también responsables de su injusticia. ¡La violencia nos alcanza a todos! Algunas veces estamos en el extremo receptor, otras veces somos el emisor. Asumimos las representaciones dominantes de los discursos y significados que erosionan el *imago Dei* en cada uno de nosotros y que preparan el terreno para la violencia.

Y esta, la violencia fundamental contra los demás —deshumanizar, separar y destruir al otro diferente a mí— es la violencia fundamental contra Dios. Cuando deshumanizamos a alguien, levantamos fronteras, límites, muros y

ese otro se convierte en extraño. Entonces nos es fácil explotar, criminalizar, discriminar, abusar, ignorar, minimizar, maltratar, encarcelar, robar, mentir, odiar, objetivar y asesinar al otro. El pecado, nos recuerda Orlando Costas, es un problema de relaciones humanas y divinas, “es una fuerza destructiva, deforma la vida, no se puede entender ni explicar, pero es posible registrar su presencia y sus consecuencias”.<sup>25</sup> Sufrir la víctima y sufrir el ofensor, porque ambos pierden parte de su humanidad en el proceso. De ahí la importancia de la justicia restaurativa para transformar el conflicto. Insistimos en procesos que restauren la humanidad fragmentada en todos, donde el perdón y la reconciliación se hacen posibles e indispensables en la ética comunitaria cristiana.

### **Evangelizar desde la encarnación y reconciliación (*katallassō*) en Cristo**

Cristo se vació —para halarnos en sí mismo,<sup>26</sup> en su centro—, en él somos y en él estamos. La encarnación admite que lo humano es profundamente valioso. Jesús ubica en el centro de la existencia a todo ser humano y lo hace desde los últimos, los vulnerables. Evangelizar desde la encarnación es “vivir en obediencia al reino de Dios de tal manera que uno se convierta en un heraldo de buenas noticias y un agente de transformación en cualquier situación humana, pero particularmente en aquellas situaciones en las que existe una amenaza contra la vida, la injusticia y la opresión”.<sup>27</sup> Evangelizar es tarea dinámica de reconciliación —*katallassō*—, cambiar mutuamente, ajuste de una diferencia, restauración a favor.<sup>28</sup> Es repetir las acciones de Jesús como imperativo para el reino de Dios y para la recuperación de nuestra humanidad.

El diálogo y la cooperación interreligiosa es hoy más que nunca parte de este “empujar y halar” para que la sociedad tome la forma del Reino. Los cristianos estamos fragmentados. Estamos profundamente divididos y alimentados con tanto odio y sospecha, que encontrar un terreno común para testimoniar a Jesús ante el mundo parece inalcanzable. Pero estamos aquí, queriendo escuchar al Espíritu. Trabajamos tercamente, construyendo comunidades encarnadas.

El Espíritu nos llama a resucitar a una nueva vida —a cambiar en la manera de ser, de pensar, de actuar, de vivir, de adorar, de ser iglesia, de ser comunidad. Nos llama a desaprender lo que nos separa y aprender a confiar nuevamente en el cuerpo de Cristo. Nos llama a atrevernos a formar alianzas con hermanos de otras religiones porque en ello nos va la vida. Nos llama a releer la palabra bíblica en el tejido de la vida intersectado con la comprensión ideológica, histórica, cultural y profundamente personal de ese mundo en el que estamos.

## Ambigüedad de muerte y resurrección

Con este llamado del Espíritu enfrentamos realidades que nos sobrepasan, que nos conmueven y lastiman los corazones. La migración global de 258 millones de personas, nos muestra una oleada humana sin precedentes,<sup>29</sup> y lo vulnerable de sus vidas. Son bombardeados,<sup>30</sup> separados de sus familiares, aterrorizados, violentados en su cuerpo y en su dignidad.<sup>31</sup> La acción humana destroza la tierra y sus habitantes hasta el punto de no retorno. Nuestra dependencia de automóviles, enseres eléctricos, plástico, celulares, etc., que mueven la economía de minería, alimentación, petróleo ha transformado los ecosistemas. La resistencia natural de estos se ve perturbada debido a nuestras actividades humanas. La seducción del dinero y poder, sustenta crueles acuerdos comerciales y leyes que benefician grandes intereses económicos; nutre sistemas corruptos y corrientes profundas del crimen organizado, a la vez que genera violencia, pobreza, muerte, y desbalance político y social en nuestros países.<sup>32</sup>

En estos contextos de muerte optamos por vivir, y vivimos empujando, halando y presionando, para dar la forma del Reino a nuestra realidad. Imaginar un mundo justo sin violencias nos convoca a ser humildes, a ensuciarnos las manos, porque ese barro en nuestras manos tiene vida propia, eres tú, es la tierra, pero también son los otros diferentes. Ese barro en nuestras manos tiene las posibilidades del Reino. El mismo barro nos llama para que nos acerquemos y entremos en transformación personal, de comunidad y de cuidado de la creación, porque ya no deben haber crucificados en nuestro mundo.<sup>33</sup>

## Conclusión – todo inicia contigo

¿Es posible construir un mundo otro sin violencias? ¿Es posible que el hambre y la sed de justicia de millones de personas sean saciados? ¿Es posible bendecir a los que nos abusan, nos violan, nos torturan, nos engañan, nos discriminan, nos roban, nos limitan opciones de vida, nos contaminan nuestras tierras, nos asesinan una y otra y otra vez?

Buscar el reino de Dios y su justicia no inicia en la rueda del alfarero, no inicia con nosotros listos para moldear el mundo. Inicia contigo, valorando quién eres y valorando la imagen de lo divino-humano en ti y en ese otro diferente, no con las categorías de este sistema, sino con las categorías del Dios encarnado. La construcción de un mundo sin violencias es de todos. Nada puedes desear para ti, sin antes preguntarte si corresponde a lo que deseas para el otro. Nada puedes desear para el otro, sin que también sea deseable para ti (Mt 7,12). Desde este espacio de común humanidad, de común anhelo de bienestar, trabajamos.

Para darle forma a la sociedad hay que empujar, halar, presionar... con la protesta, con el escrito revelador de corrupciones, con la acción profética, con la organización comunitaria, con el boicot efectivo, con las alianzas. Las estrategias para movilizar, equipar y reunir fuerzas hay que llevarlas a cabo con inteligencia. Pero también necesitamos la meditación, la oración, el compartir de la mesa, el abrazo, la ternura, la fiesta, la comprensión, la misericordia, el perdón. La palabra y acción profética tiene que estar acompañada por esos dones del Espíritu que muestren un amor tan intenso, que logre dejar semillas de esperanza en aquellos “los más pequeños y vulnerables” que servimos.

Pero ese amor intenso debe mostrar la fuerza del querer del Maestro para con aquel intérprete de la ley, en el “ve, y haz tú lo mismo” de la historia del buen samaritano (Lc 10,37). Ese amor intenso debe ser comprometido para conmovir, como cuando dijo a sus discípulos “hagan ustedes lo mismo”, luego de lavar sus pies (Jn 13,14-15). Esta será la fuerza que redarguya y que ofrezca la oportunidad de cambio para esos otros “los grandes en el poder”.

Imaginar un mundo justo sin violencia no está al alcance de nuestro tiempo de vida, pero siempre estará al alcance de nuestra voluntad y de nuestro corazón. ¡Ven, pon tus manos en el barro! ♦

## Notas

- 1 Preposición “en” (*in-side, with-in*, dentro); (figurativamente) “en el reino (esfera) de” o en la condición (estado) en que algo opera desde el interior (dentro).
- 2 Orlando Costas: “Sin and Oppression”, en *Christ outside the Gate*, Orbis Books, New York, 1982, pp. 21-42.
- 3 Juan 6,44 usa el griego *helko* —atraer, arrastrar, halar por el poder interno, liderar, impulsar— en la acción de venir a Jesús.
- 4 Orlando E. Costas: *Liberating News: A Theology of Contextual Evangelization*, Eerdmans, Grand Rapids, Michigan, 1989, p. 131.
- 5 *katallassō* (*kata* prep. (según, conforme, contra, abajo, desde), “hasta un punto exacto”. Intensifica vb. *allassō*, “cambiar” —cambiar de manera adecuada, contundente, como cuando dos partes se reconcilian cuando vienen (“cambiando”) a la misma posición. Fue originalmente utilizado para el intercambio de monedas; “para cambiar correctamente, intercambio de dinero; por lo tanto, de personas, para cambiar de enemistad a amistad, para reconciliar.”
- 6 “Global Migration Trends”, International Organization for Migration (IOM). Disponible en: <https://www.iom.int/global-migration-trends>.
- 7 En cifras de 2017, 150,3 millones de ellos trabajadores, 68,5 desplazados, 25 víctimas de la trata humana. En el ataque al centro de detención de refugiados y migrantes en la capital de Libia, Trípoli, el pasado 4 de julio, murieron 44 personas y 130 resultaron heridas. “Attack on Libyan Detention Centre an ‘Appalling Breach of International Law’” - UN Network on Migration. International Organization for Migration, July

- 4, 2019. Disponible en: <https://www.iom.int/news/attack-libyan-detention-centre-appalling-breach-international-law-un-network-migration>.
- 8 Si bien es cierto que la inconsistencia en la aplicación de las leyes migratorias ha sido un problema por años, el presente gobierno estadounidense aparenta bloquear las gestiones a propósito, para aumentar la sensación de crisis y caos en la frontera, y así lograr los \$4 600 millones de dólares a los servicios de la frontera. Véase Juliana Jiménez y Jorge Cancino: “El gobierno de Trump comienza a multar a inmigrantes indocumentados por hasta \$500 000”. *Univision Noticias*, 2 de julio de 2019. Disponible en: <https://www.univision.com/noticias/inmigracion/el-gobierno-de-trump-comienza-a-multar-a-inmigrantes-indocumentadospor-hasta-500-000>.
- 9 Julian Borger: “Fleeing a Hell the US Helped Create: Why Central Americans Journey North”, *The Guardian*, 19 de diciembre de 2018. Disponible en: <https://www.theguardian.com/us-news/2018/dec/19/central-america-migrants-us-foreign-policy>.
- 10 La señal distintiva de la ética cristiana es la capacidad de establecer vínculo de caridad en las relaciones interpersonales. “Ética y Teología en el Nuevo Testamento”, *Theologica Latino Americana*. Disponible en: [theologicalatinoamericana.com/?p=293](http://theologicalatinoamericana.com/?p=293).

# Esta vida, este Maestro

**Alicia D. Sevilla Hidalgo**



**E**n realidad, no sé si voy a hablar de la psicología o del misterio. En todo caso, la psicología es apenas una de las linternas con las que nos adentramos en el misterio, así que voy por el mismo rumbo.

Probablemente esto termine siendo una selección de recuerdos, como imágenes que se suceden en un proceso hipnótico que, dicho sea de paso, no me atreví a experimentar por cobarde. Y creo que solo a él le habría permitido andar libremente por mi sótano tenebroso, sin la supervisión de mi juiciosa racionalidad.

Cuando llegué a esta ciudad tenía ocho años. Entre los primeros lugares que conocí estuvo el Seminario. Para la niña ultratímida cuya imaginación exuberante era su único poder, aquel fue un escenario ideal para toda clase de magia y misterio. Como era tiempo de vacaciones, él no estaba allí. Cuando lo vi, meses después, no tuve dudas de que se trataba del mago-sabio-druida de mi mundo encantado. Siempre quise estar cerca de él, aunque en

---

Palabras pronunciadas en el aniversario 105 del nacimiento de René Castellanos Morente. Sala White, Matanzas, 17 de septiembre de 2019.

aquellos tiempos no me atrevía ni a acercarme a tocar el borde de su manto. Sin embargo, él sabía que yo estaba allí.

El fin de semana pasado me preguntaron si fui alumna del Maestro. “Alumna no, discípula”, contesté. Jamás estuve en su aula; ningún espacio educativo formal medió nuestra relación. Fui una de sus discípulas de los jardines, su cuarto, el rincón de Prometeo y el mundo de la danza. Fijaba mis ojos brillantes, inquietos por curiosidad, en los suyos, profundos como pozo sin fondo, que lograban calmarme antes del primer parpadeo. Me alegra que haya sido así, aunque ninguno de los dos se lo haya propuesto conscientemente.

Supe que la psicología existe gracias a él, y suelo preguntarme si es por él que decidí adentrarme en este camino. Cuando estudiaba en el preuniversitario, todo el mundo esperaba que pidiera Filología y Letras, que por cierto fue una de las carreras del Maestro. Sin embargo, por varias razones, en el último año cambié mi rumbo hacia el camino que era, definitivamente, el mío. Entonces me acerqué más, porque la Facultad de Psicología en Cuba ya se empezaba a abrir a otras visiones, aunque aún no se trabajaban mucho el psicoanálisis y la psicología humanista. A estos mundos me acerqué mucho con él.

Buscando al Maestro conseguí mi primer trabajo. Fue después de sus operaciones, mientras se recuperaba en las instalaciones de la iglesia presbiteriana de la calle Salud, en La Habana. Yo estaba terminando mi cuarto año de licenciatura y con mi papá fuimos a verlo. Después de conversar con él, encontramos al reverendo Héctor Méndez en el pasillo. La conversación fue pasando de un tema a otro y me contrató para hacer el turno de la noche en el servicio de Psicología “El teléfono amigo”. Así que en mi último año estudié y trabajé, y me enfrenté a mis propias inseguridades por vez primera. En el camino, acudí a mi Maestro tanto como me fue posible, y siempre parecía poco para mi insaciable curiosidad.

Navegar por el inconsciente, atender las señales de las emociones, integrar todo en el cuerpo... por estos senderos misteriosos, en compañía de un lingüista-psicólogo-teólogo-pastor-mago-sabio-druida... era inevitable terminar descubriendo la cortina del fondo de la choza para llegar a la parapsicología y la psicotrónica. Pero ya estaba lista para no echarme a correr.

El Maestro decía que el primero en usar la hipnosis fue Dios; citaba Génesis 2,21: “Entonces Dios hizo caer sueño profundo sobre Adán, y mientras este dormía, tomó una de sus costillas, y cerró la carne en su lugar”. Explicaba después los usos de la hipnosis, incluso para realizar intervenciones quirúrgicas. Aún conservo fotocopias de casos, estudiados por él, de gentes que escribían, bajo hipnosis, con otra letra, con rasgos infantiles, e incluso en idiomas que

la persona no dominaba en estado consciente. El mundo era nuevo para mí y, como suele pasarme, fascinante. Había tanto que aprender.

El Maestro insistía en que había que conocer los fenómenos paranormales y la interpretación que se hace de ellos en diferentes ámbitos, para cualquier enfoque desde las ciencias sociales, especialmente en el Caribe. Siempre pienso en él cuando alguien me cuenta alguna situación inexplicable; respiro profundo y presto atención.

Por supuesto, me condujo hacia Brian Weiss. Pero había prestado su libro *Muchas vidas, muchos maestros*, y pregunté a no sé cuántas personas, buscando desesperadamente un ejemplar, hasta que lo encontré. Lo abrí y lo leí de un tirón. Cuando terminé lo puse a un lado, me acosté y respiré, lenta y profundamente, como también él me había enseñado. Era demasiado para digerir y yo no quería interferencias de mis defensas interiores hasta que pudiera contarle todas mis preguntas. Se iniciaron nuevas excursiones de ida y vuelta, sobre la vida espiritual, el más allá —o “los más allá”—, las potencialidades y límites de nuestro cerebro.

Todavía transito estos caminos del misterio, ahora con una linterna de muchos bombillos, cada uno de un color diferente y con espacio para recibir nuevas luces, a fin de iluminar los pequeños pasos siguientes de un sendero oscuro, pero no tenebroso.

El Maestro contaba una de sus primeras experiencias de telepatía. Era fin de semana y él estaba en Cárdenas estudiando para un examen. Debía tomar un ómnibus en la madrugada para llegar a La Habana a tiempo. Fue el último en acostarse en su casa aquella noche, pero antes de irse a dormir tuvo la certeza absoluta de que no habría examen en la mañana, así que no puso el despertador. La “certeza absoluta”, insistía en decir. Cuando su madre despertó y lo encontró durmiendo, le llamó asustada. “René, te quedaste dormido, ¿y el examen?” “No hay examen, se suspendió” —respondió—. “Pero, ¿te avisaron anoche?” “Nadie me avisó, pero yo lo sé”. Efectivamente, el examen había sido suspendido y el profesor pudo avisar a todo el grupo, menos al Maestro, y le preocupaba que tuviera que viajar desde Cárdenas innecesariamente. “Yo recibí el mensaje del profesor. Él envió unas ondas que llegaron a mí —decía—. Se sabe que es telepatía cuando se tiene la certeza absoluta del mensaje”.

Ahora pueden llamarme loca por lo que voy a contarles, aunque hay quien dice que quienes practicamos la psicología tenemos permiso certificado para ejercer nuestra locura. Sus mensajes me siguen llegando. El día que trajeron sus cenizas al Jardín de Paz, en el Seminario Evangélico de Teología de Matanzas, le dije en mi corazón: “Maestro, por qué te fuiste cuando más te necesitaba”. “Mi niña —respondió—, ya sabes que soy un aventurero. Andaba por ahí y ahora estoy regresando a casa”. Y fue una certeza absoluta.

No puedo hablar exactamente de otras vidas y otros maestros, pero en esta vida este Maestro me sigue llevando de la mano. ♦

# Mercedes Cárdenas, con Matanzas en la memoria

Carlos R. Molina Rodríguez



“Pinta tu aldea y serás universal”, nos dejó dicho Tolstoi. Toda la literatura consiste en darle detalles y color a un viaje o a un romance. Parece que Mercedes Cárdenas, desde siempre, ha encontrado el sitio. El sitio no deja de ser su Matanzas, epicentro de su obra aunque cambien los tiempos históricos y las pasiones. La urbe matancera tiene una resonancia enorme. Se asocia al misterio, la tragedia y los ritos secretos. A aquella geografía ligada también a lo fluvial, lleva Mercedes toda la acción de *Soñar con Matanzas*, porque su relación con esta urbe sería muy intensa desde su niñez, nunca se interrumpiría, y abarcaría todos los períodos siguientes.

Nadie osaría escribir la historia de Cuba sin nuestra amada Matanzas, cuya nostálgica hermosura, al decir de Dolores María Ximeno, ha influido

poderosamente en la vida de sus moradores, imprimiendo al carácter de su sociedad cierta idiosincrasia, cierto

---

Presentación del libro *Soñar con Matanzas*, de Mercedes Cárdenas Hodelíns, de 2017

sello especial de melancolía y tristeza, que por doquier se experimentaba y que perdura aún en medio de los cambios prósperos o adversos, inherentes a la vida de los pueblos. Matanzas es así. En sus juicios, enamorados y detractores no han podido discernir sobre esa aparente indiferencia, sobre ese estado glacial, sobre ese silencio elocuente que mucho dice a favor de la vida interna de los sentimientos. Sus habitantes, al parecer, ni aman ni odian. Sus viviendas, casi palaciegas en el pasado, hanse subdividido en el presente por aumento de la colmena humana; sus calles han adquirido mayor movimiento; sus moradores se desenvuelven en distintos derroteros; su sociedad ha experimentado la natural evolución, y sin embargo, vuelvo a repetirlo, el tinte primitivo persiste: ni industrias, ni tranvías, ni la preponderancia extranjera, rasgan ni rompen esa magnética atracción, ese efluvio especial que está en su atmósfera, esa muda elocuencia que la caracteriza, esa monotonía, esa indiferencia pasiva de las grandes bellezas, que ellas solas se bastan.<sup>34</sup>

Me valgo de esa brillante descripción para presentar un poemario que le hace justicia, donde la autora, con vocación y estilo narrativos, a través de sitios y personajes, muestra la historia de su vida y la de otros habitantes de la “noble y muy leal” ciudad. Escenas que la primera juventud mitifica y que a ratos se vuelven una versión alternativa de la realidad, aunque básicamente compatible con ella. “Tu brisa marinera / y esos paisajes que nos regalas, / forman el mundo maravilloso, / que se combina con tu historia, / llena de heroicidad, luchas y rebeldía, / para proclamarte Matanzas / y decirte con fuego en el alma: / ¡Matanzas yo te saludo!”. Este libro, con escenarios principales en la Plaza de la Vigía, la Ermita de Monserrate, la Calzada de Tirry o el Palmar de Junco, deja entrever también construcciones y anhelos generacionales no siempre alcanzados; estampas personales donde se aprecia el tono melancólico que caracteriza esta obra, bella en cuanto a contenido en datos e imágenes.

La información biográfica sobre personajes importantes y luchas cívicas de esta “cuna de rebeldes, patriotas y poetas”, va acompañada también por descripciones de bellos y singulares parajes naturales. En fin, todo lo divino y lo humano sobre la más pintoresca y culta de las provincias cubanas, a la que llegué siendo muy joven y a cuya historia me adentrara mi querido amigo el pastor Orestes Roca, hijo de la “Atenas de Cuba”.

Pero en Matanzas nacieron otros amigos. Es la provincia natal de mi siempre recordado maestro René Castellanos, de Isaac Jorge Oropesa y de su ilustre familia, y también de mi colega el historiador Marcos Antonio Ramos. Es la tierra de los Teurbe Tolón, de los Guiteras, los Uhrbach y los Byrne. También

del sabio Ángel Arturo Aballí y Arellano, de Francisco Cobo, de Carilda Oliver, del poeta Agustín Acosta, de Carlos Manuel Trelles Govín con su pasión bibliográfica, de Rogelio Martínez Furé y de Laura Ruiz; de Carlos de la Torre y Huerta, el gran malacólogo y científico. Y es el suelo fértil y cubanísimo de Mercedes Cárdenas Hodelíns, la autora del libro que ahora presentamos.

Con el mayor respeto para su obra, con gratitud por su colaboración en nuestra propia formación académica, con el privilegio de haber sido uno de sus colegas en la última etapa de su magisterio, me descubro ante su quehacer como escritora, mentora de generaciones y cristiana ejemplar. ♦

## **Saludo a Matanzas**

*Mercedes Cárdenas Hodelíns*

### **I**

*Guanima, tierra de indios rebeldes,  
de soldados de la agricultura,  
de la supervivencia  
y de la libertad:  
atrás queda tu nombre  
teñido de rojo,  
de sufrimiento y muerte,  
para convertirme en Matanzas.*

### **II**

*La uña del coloniaje  
se hundió en tu carne:  
robó la paz de los indios,  
les quitó sus bienes,  
violó sus mujeres  
y produjo matanzas.  
Casi aniquilada tu población,  
familias canarias  
encontraron refugio en ti.  
Con el guano de caneyes y barbacoas,  
fabricaron bohíos,  
pero también hicieron caminos.  
Sembraron la tierra  
y creció la población,  
y las semillas.*

*Negros arrancados  
llegaron negros esclavos,  
arrancados de su patria lejana,  
en barcos repletos de dolor,  
y traficantes permeados de odio.  
Sin embargo, nada ahogó tu inspiración,  
sino aumentó tu sed de justicia  
y tu anhelo de libertad.*

### III

*Vinieron los días cuajados de azúcar,  
de actividad y bullicio en el puerto,  
de tertulias y veladas,  
de cultura elitista.  
Delmonte y Heredia  
te visitaron y alabaron;  
Milanés y Manzano  
te cantaron y ensalzaron,  
mientras Plácido sucumbía  
víctima de La Escalera y el odio.  
Entonces tú eras  
“la Ciudad Dormida”,  
pero el grito de los negros esclavos  
te conmovió y despertó.  
Sus gritos ante el látigo  
y el cepo llenaron tus aires.  
Muchos oídos receptivos  
los escucharon y guardaron,  
mientras se preparaban calladamente  
para dar un grito más alto:  
el grito de la libertad.*

### IV

*¡Eres un compendio de encantos!:  
cuevas que hablan de otras épocas,  
un valle verde y risueño.  
Desde los sinsontes con sus trinos  
despiertas palmeras.  
Posees una montaña dormida,*

*una bahía de crestas blancas  
y agua verdeazul,  
tres ríos que se entretajan  
en tu suelo y te convierten  
en tres Matanzas.  
Algunos te llaman  
la "Atenas de Cuba",  
para expresar todo el saber  
y la cultura que atesoras.  
Poetas como Milanés,  
Byrne o Carilda  
te hacen inmortal.  
Maestros de la estirpe  
de Eusebio Guiteras  
formaron tus patriotas.  
Músicos como White,  
Faílde o Aniceto  
han esparcido tu música  
y tu nombre por el mundo.  
Escultores como Drake y Esnard  
te pueblan con sus imágenes  
y sus sueños...  
Tal vez sean, también,  
tus calles y tus parques,  
tu vetusta catedral  
o la Ermita de Monserrate;  
o quizás sean,  
el Sauto, la biblioteca  
o el "pre",  
quienes te coronan  
de recuerdos y misterios;  
o también puedes ser tú,  
que eres faro,  
museo y monumento  
de la cultural nacional.  
Al recordar tus playas,  
el río Canímar,  
el trágico Morrillo,  
no puedo dejar de sentir*

*ese reconocimiento y esa  
admiración por ti,  
que siempre me acompañarán.  
Todos estos imborrables eslabones  
de bienestar espiritual  
forman parte de  
¡vivir en Matanzas!,  
¡pasear por Matanzas!,  
¡soñar con Matanzas!*

## V

*Ciudad de sueños y belleza;  
ciudad de verde, azul, tornasol:  
cuna de rebeldes, patriotas y poetas,  
ciudad radiante de luz y sabiduría:  
tu brisa marinera  
y esos paisajes que nos regalas,  
forman el mundo maravilloso,  
que se combina con tu historia,  
llena de heroicidad, luchas  
y rebeldía,  
para proclamarte Matanzas  
y decirte con fuego en el alma:  
¡Matanzas yo te saludo!*

## Nota

- 1 Dolores María de Ximeno y Cruz: *Memorias de Lola María*, Editorial Letras Cubanas, La Habana, 1983, pp. 35-36.

# Mensaje del 39 Congreso de Teología

## *Justicia y compasión en un mundo desigual*

Del 6 al 8 de septiembre de 2019 hemos celebrado el 39 Congreso de Teología en torno al tema “Justicia y compasión en un mundo desigual”, con la colaboración de sociólogos, sociólogas, teólogas, teólogos y activistas sociales, que han orientado nuestras reflexiones, y la participación de 400 personas de todos los continentes, el Concierto Intercultural del grupo musical Voces de Ida y Vuelta, la eucaristía del compartir el pan y la palabra, dirigida por el colectivo Fe y Espiritualidad del FEEGTB, y una colecta solidaria destinada a los colectivos más desfavorecidos.

1. Hemos llevado a cabo un análisis crítico de la realidad, en el que hemos descubierto los siguientes fenómenos: la guerra contra la vida, contra los recursos naturales, los derechos sociales laborales y los vínculos sociales; la crisis económica por mor del neoliberalismo; la crisis de cuidados, que solo recaen sobre las mujeres; la corrupción como forma estructural de gobierno; la lógica sacrificial del capitalismo; el fascismo territorial y social; la crisis ecológica, que es el principal desafío de la humanidad, cuya máxima expresión es la destrucción de la Amazonía.
2. Hemos constatado igualmente el racismo y la xenofobia hacia las personas que vienen a los países más favorecidos, huyendo de la guerra, de la miseria y de regímenes dictatoriales; las crecientes desigualdades por razones de género, etnia, cultura, religión, identidad sexual y clase social; las agresiones contra la dignidad de la personas más vulnerables de la sociedad, como la pederastia dentro de las instituciones eclesíásticas con el silencio, el encubrimiento y la complicidad de las altas jerarquías; la *lgtbigfobia*, fomentada con frecuencia por discursos religiosos homófobos; el sexismo, alentado por las condenas eclesíásticas contra la llamada “ideología de género”; el deterioro del sentido de lo colectivo.
3. Hemos escuchado experiencias esperanzadoras que intentan responder al mundo desigual y estructuralmente injusto con propuestas alternativas como la inclusión social de otras capacidades, el movimiento de los jóvenes europeos contra el cambio climático y la comunidad solidaria de San Carlos Borromeo con personas migrantes, refugiadas, buscadoras de asilo, personas sin hogar, mujeres marginadas.

4. Hemos ofrecido la respuesta ético-política de los movimientos sociales que ponen la ética en el centro, se mueven en el horizonte de la lucha por la justicia y la práctica de la compasión y defienden el eco-socialismo feminista como alternativa a la catástrofe ecológica global capitalista y patriarcal.
5. Valoramos muy positivamente la crítica del papa Francisco al modelo económico actual injusto en su raíz y generador de población sobrante, la defensa del cuidado de la Casa Común en la encíclica *Laudato Si'* y la convocatoria del Sínodo sobre la Amazonía.
6. La compasión es principio de humanidad. Sin ella no hay vida humana, sino guerra de todos contra todos. Es necesario tener compasión con la naturaleza y con nuestros congéneres para combatir el sufrimiento eco-humano.
7. La compasión es la opción fundamental de Dios ante el sufrimiento humano y la explotación de la naturaleza, la opción fundamental de Jesús de Nazaret que se solidariza con las víctimas y el principio de toda teología solidaria con el dolor de las personas inocentes. Constituye uno de los principios fundamentales de todas las religiones y espiritualidades: proféticas, místicas, sapienciales, indígenas, afrodescendientes.
8. La compasión no puede quedarse en un sentimiento de pena o de lástima, sino que ha de traducirse en medidas políticas y sociales generadoras de justicia en sus diferentes dimensiones: justicia social, cordial, de género, ecofeminista, cognitiva, descolonizadora y estructural.
9. Creemos necesario leer la Biblia desde la perspectiva feminista, descubrir su carácter intercultural, buscar sus raíces afro-asiáticas, deconstruir la violencia sexista presente en ella, recuperar la genealogía de las mujeres, reconocer su papel como protagonistas de luchas y resistencias, aprender de las mujeres compasivas, que son portadoras de luz y utopía, y ejemplo de ternura y de justicia.
10. Hemos de aprender a vivir bien con poco; mirar más allá de las apariencias con ojos inclusivos; compartir el dolor del mundo desde el silencio y la justicia; globalizar la solidaridad; acoger vidas perdidas; recuperar la ternura como categoría política; llevar a cabo una auténtica revolución espiritual; vivir una interespiritualidad a favor de la justicia, la paz y el cuidado de la vida humana y de la naturaleza; “democratizar la democracia”; revisar el concepto de libertad liberal, que debe ser modelado por los conceptos de igualdad y justicia; el de seguridad, que consiste en asegurar condiciones saludables eco-humanas; el de heroicidad, que consiste en defender la vida; el del cuidado para ser compartido por hombres y mujeres; superar

la lógica patriarcal de la guerra; crear hábitos cooperativos; fundar “parlamentos ciudadanos”; crear espacios sociales donde estemos a gusto; defender las causas indígena, campesina y afrodescendiente como propias.

11. Nos solidarizamos con el *campamento de personas sin hogar* que viven en tiendas de campaña en el Paseo del Prado y el de la Castellana.
12. Nos consideramos continuadores del cristianismo de liberación como un acontecimiento de especial relevancia histórica, que ha creado una nueva eco-fraternidad-sororidad entre la Madre Tierra, las personas revolucionarias cristianas y las ateas o agnósticas. Fieles a dicho cristianismo nos comprometemos a *llevar a cabo una rebelión ético-evangélica global*, política, económica y cultural contra los diferentes sistemas de dominación: capitalismo, colonialismo, patriarcado, fundamentalismo, xenofobia y antropocentrismo depredador de la naturaleza *con la mirada puesta en la Utopía de Otro Mundo Posible*, donde la justicia y la compasión sean los principios morales que guíen nuestra vida.

Madrid, 8 de septiembre de 2019. ♦

# Celebración ecuménica para la Semana de Oración por la Unidad de los Cristianos 2020

*Pontificio Consejo para la Promoción de la Unidad de los Cristianos  
Comisión Fe y Constitución del Consejo Mundial de Iglesias*

## **Notas para la celebración ecuménica**

Siendo una nación insular, las embarcaciones son parte importante de la vida maltesa. La lectura bíblica de esta celebración describe un peligroso viaje por mar del apóstol Pablo. La barca también es un símbolo del viaje a veces tempestuoso que los cristianos hacemos juntos hacia la unidad. Por este motivo se sugiere que, antes de la celebración, una barca o un modelo grande se coloque dentro del espacio celebrativo.

Dada su extensión y el lenguaje técnico náutico, es preciso proclamar con esmero la lectura de los Hechos de los Apóstoles. Puede ser apropiado encomendar distintas partes del texto a distintos lectores, o utilizar recursos dramáticos u otros medios que puedan ayudar a la proclamación. Se podría proclamar el texto desde un lugar cercano a la barca.

## **Desarrollo de la celebración**

“Nos trataron con una solicitud poco común” (Hechos 28,2).

**P:** Celebrante principal

**A:** Asamblea

**L:** Lector

## **REUNIÓN DE LA ASAMBLEA**

### **Himno introductorio**

*Mientras se canta el himno de entrada, los líderes de las iglesias y los representantes entran en la sala para la celebración ecuménica de oración por la unidad de los cristianos. Son precedidos por un participante que lleva la Biblia de modo que todos la puedan ver. Se coloca la Biblia en un puesto de honor en el centro de la asamblea que celebra.*

## PALABRAS DE BIENVENIDA

**P:** La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios, y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros.

**A:** Y también contigo.

**P:** Queridos hermanos y hermanas en Cristo: Nos hemos reunido para orar por la unidad entre los cristianos y la reconciliación en el mundo. Durante muchos siglos han existido divisiones entre los cristianos. Esto causa mucho dolor y es contrario a la voluntad de Dios. Nosotros creemos en el poder de la oración. Juntos con los cristianos de todo el mundo, ofrecemos nuestras oraciones, mientras nos esforzamos por superar la separación.

Los recursos para la Semana de Oración por la Unidad de los Cristianos de este año han sido elaborados por distintas iglesias cristianas de Malta. La historia del cristianismo en este pequeño país insular se remonta al tiempo de los apóstoles. Según la tradición, san Pablo, el apóstol de los gentiles, alcanzó las orillas de Malta en el año 60 d. C. La narración que describe este acontecimiento providencial se encuentra en los dos últimos capítulos del libro de los Hechos de los Apóstoles.

Este texto señala el comienzo del cristianismo en Malta —un pequeño país compuesto de dos islas principales habitadas, Malta y Gozo, junto con otros islotes—, en el corazón del mar Mediterráneo, a medio camino entre la punta sur de Sicilia y el norte de África. Esta tierra bíblica se encuentra en el cruce de caminos de civilizaciones, culturas y religiones.

Nuestras oraciones y reflexiones hoy, y a lo largo de esta Semana de Oración por la Unidad de los Cristianos, se centran en la hospitalidad que mostraron los isleños hacia los que acababan de naufragar: “Nos trataron con una solicitud poco común” (Hechos 28,2). ¡Que el amor y el respeto que nos mostramos hoy al orar por la unidad de los cristianos puedan mantenerse a lo largo de todo el año!

## INVOCACIÓN AL ESPÍRITU SANTO

*La respuesta a cada petición puede ser cantada por un cantor y repetida por toda la asamblea.*

**P:** Espíritu de amor, ven sobre esta asamblea y habita entre nosotros.

**A:** ¡Ven, Espíritu Santo! (o *Veni, Sancte Spiritus!*)

**P:** Espíritu de unidad, muéstranos el camino hacia la unidad de los cristianos.

**A:** ¡Ven, Espíritu Santo! (o *Veni, Sancte Spiritus!*)

**P:** Espíritu de la hospitalidad, enséñanos a ser acogedores.

**A:** ¡Ven, Espíritu Santo! (o *Veni, Sancte Spiritus!*)

**P:** Espíritu de compasión, inculca dentro de nosotros una actitud de respeto hacia todos los que nos encontramos.

**A:** ¡Ven, Espíritu Santo! (o *Veni, Sancte Spiritus!*)

**P:** Espíritu de esperanza, ayúdanos a deshacernos de todo lo que dificulta nuestro viaje ecuménico.

**A:** ¡Ven, Espíritu Santo! (o *Veni, Sancte Spiritus!*)

## ORACIONES DE PERDÓN Y RECONCILIACIÓN

*La respuesta a cada petición puede ser cantada por un cantor y repetida por toda la asamblea.*

**P:** Perdónanos, Señor, por los errores pasados, por la desconfianza y las fechorías entre cristianos de distintas iglesias y tradiciones.

**A:** ¡Señor, ten piedad! (o *Kyrie, eleison!*)

**P:** Perdónanos, Señor, por permanecer en la oscuridad en vez de buscar el sendero de la luz, porque tú, Señor, eres la única luz verdadera.

**A:** ¡Señor, ten piedad! (o *Kyrie, eleison!*)

**P:** Perdónanos, Señor, por nuestra falta de fe y por nuestra incapacidad de ser personas de firme esperanza y de auténtica caridad.

**A:** ¡Señor, ten piedad! (o *Kyrie, eleison!*)

**P:** Perdónanos, Señor, por haber causado daño, sufrimiento y angustia a los demás.

**A:** ¡Señor, ten piedad! (o *Kyrie, eleison!*)

**P:** Perdónanos, Señor, por aislarnos y permanecer indiferentes en vez de mostrar hospitalidad hacia todos, especialmente hacia los extranjeros y los refugiados.

**A:** ¡Señor, ten piedad! (o *Kyrie, eleison!*)

**P:** El Señor es clemente y compasivo, paciente y lleno de amor. Pues como el cielo dista de la tierra, abunda su amor para con sus fieles; como está lejos el este del oeste, él aleja nuestras faltas de nosotros (Sal 103,8.11-12).

**A:** Amén.

## Canto de alabanza

## ESCUCHAR LA PALABRA VIVA DE DIOS

**P:** Padre que estás en los cielos, abre nuestros corazones y nuestras mentes a tu Palabra.

**A:** ¡Tus palabras son espíritu y vida!

**P:** Llévanos a estar más cerca unos de otros en la unidad y la caridad.

**A:** ¡Tus palabras son espíritu y vida!

**Lectura: Hechos 27,18—28,10**

**L:** Palabra de Dios.

**A:** Demos gracias a Dios que nos salva y nos sana.

**Salmo 107,8-9.19-22.28-32**

*Un cantor puede cantar el salmo y se invita a la asamblea a cantar la respuesta.*

**Respuesta: El Señor nos ha librado de las olas poderosas.**

¡Que alaben al Señor por su amor,  
por sus maravillas con el ser humano!  
Porque él sació la garganta ávida,  
al hambriento llenó de manjares. **R/.**

Pero en su angustia gritaron al Señor  
y él los salvó de sus penurias.  
Envió su palabra y los salvó,  
los libró de la tumba. **R/.**

¡Que alaben al Señor por su amor,  
por sus maravillas con el ser humano!  
Que le ofrezcan sacrificios de alabanza,  
que pregonen sus obras con alegría. **R/.**

Pero en su angustia gritaron al Señor  
y él los salvó de sus penurias.  
Hizo que la tormenta amainara,  
que enmudecieran las olas.  
Se alegraron al verlas en calma  
y Dios los condujo al puerto añorado. **R/.**

¡Que alaben al Señor por su amor,  
por sus maravillas con el ser humano!  
Que en la asamblea del pueblo lo ensalcen,  
que en la reunión de los ancianos lo alaben. **R/.**

*Se puede cantar un Aleluya antes (y después) de la lectura del Evangelio.*

### **Evangelio: Marcos 16,14-20.**

**P:** Palabra del Señor.

**A:** Alabado seas, Señor Jesucristo. ¡Tú eres la Buena Noticia!

*Sigue una reflexión bíblica o una breve homilía.*

### **Himno**

### **EL CREDO NICENO**

**P:** Queridos hermanos y hermanas: Al estar unidos en el Señor Jesucristo, proclamemos nuestra fe común en un solo Dios, Padre, Hijo y Espíritu Santo.

**A:** Creo en un solo Dios.

### **ORACIÓN DE LOS FIELES**

*Mientras se hacen las peticiones, personas de diferentes comunidades traen a la sala ocho remos (u objetos con forma de remo). Cada remo lleva una palabra distinta: reconciliación, iluminación, esperanza, confianza, fortaleza, hospitalidad, conversión y generosidad. La presentación a la asamblea de cada remo introduce cada una de las peticiones. Después de haber mantenido en alto el remo, se coloca cerca o encima de la barca y sigue un tiempo de oración en silencio. Después un lector anuncia la petición correspondiente y todos contestan.*

**P:** No podemos enfrentar las tempestades de la vida solos. Una barca navega hacia adelante cuando todos reman juntos. Ante las dificultades reconocemos la necesidad de acercarnos unos a otros y de unir nuestros esfuerzos. Oremos.

*Mientras se ora en silencio, se trae el primer remo (reconciliación).*

**L:** Dios clemente, sana las memorias dolorosas del pasado que han herido nuestras iglesias y siguen manteniéndonos separados.

**A:** Escucha nuestra oración por la reconciliación.

**L:** Dios clemente, enséñanos a mantener los ojos puestos en Jesús, la luz verdadera.

**A:** Escucha nuestra oración por la reconciliación.

**L:** Dios clemente, fortalece nuestra confianza en tu providencia cuando nos sentimos abrumados por las tempestades de la vida.

**A:** Escucha nuestra oración por la esperanza.

**L:** Dios clemente, convierte nuestras muchas separaciones en armonía y nuestra desconfianza en aceptación mutua.

**A:** Escucha nuestra oración por la confianza.

**L:** Dios clemente, danos valor para decir la verdad con justicia y en el amor.

**A:** Escucha nuestra oración por la fortaleza.

**L:** Dios clemente, rompe las barreras, visibles e invisibles, que nos impiden dar la bienvenida a nuestros hermanos y hermanas que están en peligro y pasan necesidad.

**A:** Escucha nuestra oración por la hospitalidad.

**L:** Dios clemente, cambia nuestros corazones y los corazones de nuestras comunidades cristianas para que seamos instrumentos de tu sanación.

**A:** Escucha nuestra oración por la conversión.

**L:** Dios clemente, abre nuestros ojos para que veamos toda la creación como don tuyo y nuestras manos como instrumentos para compartir sus frutos en solidaridad.

**A:** Escucha nuestra oración por la generosidad.

## LA ORACIÓN DEL SEÑOR

**P:** Unidos en Jesucristo, oremos juntos con las palabras que él nos enseñó:

**A:** Padre nuestro,

que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre;

venga a nosotros tu reino;

hágase tu voluntad

en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día;

perdona nuestras ofensas,

como también nosotros perdonamos

a los que nos ofenden;

no nos dejes caer en la tentación,

y líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria

por todos los siglos. Amén.

**P:** Los habitantes de Malta recibieron a Pablo y a sus compañeros con una solicitud poco común. Saludémonos unos a otros y compartamos la paz que es el don de Cristo para nosotros.

## SOMOS ENVIADOS JUNTOS PARA PROCLAMAR LA BUENA NOTICIA

**P:** Nos hemos reunido como cristianos y, por tanto, como discípulos compañeros. Mientras anhelamos la unidad de los cristianos, comprometámonos de nuevo a trabajar para alcanzar esta meta. *(Pausa para la oración en silencio.)*

*Los líderes de las distintas iglesias que estén presentes pueden proclamar juntos la oración de bendición.*

**P/Ps:** Que Dios Padre, que nos sacó de la oscuridad a la luz, nos haga portadores auténticos de la luz de Dios.

**A:** Amén.

**P/Ps:** Que Dios Hijo, que nos redimió con su preciosa sangre, nos haga capaces de seguir su ejemplo en el servicio a los demás.

**A:** Amén.

**P/Ps:** Que Dios Espíritu Santo, que es Señor y dador de vida, nos fortalezca para resistir los naufragios de la vida y alcanzar las orillas de la salvación.

**A:** Amén.

**P/Ps:** Que Dios todopoderoso y misericordioso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, nos bendiga y nos proteja ahora y por siempre.

**A:** Amén.

**A:** Saldremos juntos para proclamar las maravillas del amor de Dios. ¡Amén!  
¡Aleluya! ¡Amén!

**Himno final. ♦**

Regale una  
suscripción de

*Didajé*

Revista para  
la formación y  
el acompañamiento de  
las iglesias cubanas



Deseo suscribirme a la revista *Didajé* a partir del no.

Nombre y apellidos \_\_\_\_\_

Dirección (calle, número, entre calles) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_ Código postal \_\_\_\_\_ País \_\_\_\_\_



Deseo suscribirme a la revista *Didajé* a partir del no.

Nombre y apellidos \_\_\_\_\_

Dirección (calle, número, entre calles) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Ciudad \_\_\_\_\_ Código postal \_\_\_\_\_ País \_\_\_\_\_



**Pedidos a:**

Revista *Didajé*  
Seminario Evangélico de Teología  
Apartado Postal 1439. CP. 40100  
Matanzas, Cuba.

**Suscripción anual**

Cuba	10.00 pesos
América del Norte	15.00 USD
América Latina	10.00 USD
Europa	15.00 USD
Resto del mundo	20.00 USD

## *No tengo miedo a la muerte*

*Ya no tengo miedo a la muerte,  
conozco muy bien  
su corredor oscuro y frío  
que conduce a la vida.*

*Tengo miedo de esa vida  
que no surge de la muerte,  
que acalambra las manos  
y entorpece nuestra marcha.*

*Tengo miedo de mi miedo,  
y aún más del miedo de los otros,  
que no saben a dónde van  
y se siguen aferrando  
a algo que creen que es la vida  
y nosotros sabemos que es la muerte!*

*Vivo cada día para matar la muerte,  
muero cada día para parir la vida,  
y en esta muerte de la muerte,  
muero mil veces  
y resucito otras tantas,  
desde el amor que alimenta  
de mi Pueblo,  
la esperanza!*

Julia Esquivel  
(Guatemala, 1930-2019)